622

ANGLO TAMIL

NOTES ON

MACMILLAN'S NEW ENGLISH READER

No. 1

BY

C. COOMARASAWMY MUDALIAR,
Tamil Pandit, Sembiyam.

PUBLISHED BY

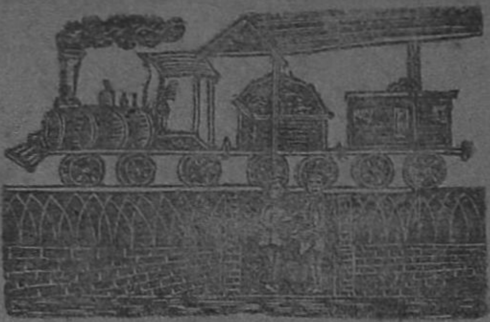
LATE G. V. RAMANJULU NAIDU,
Book-seller & Publisher,
7/286, CHINA BAZAAR ROAD, G. T., MADRAS.

1916. [Price As 3.

23 NOV 1916 MADRAS.

TB
0111, 6x
N16.
184/02

414



ఈ క్రింద నుదహరింపఁబడినపుస్తకములు వలయువారు చెన్నపట్టణము 188, చైనాబజారువీధిలో పుస్తకవ్యాపారముచేసే జి. వి. రామానుజులు నాయుడుగారి షాపులో ఇంగ్లీషు, తెనుగు, అరవం, సంస్కృతము, శ్రీవైష్ణవ సంప్రదాయ పుస్తకములును, తెనుగుకాపీలు, నోటుబుక్కులు, ఎక్కాలుమొదలైనవి సరసమైన వెలకుయివ్వబడును, తమకుకావలసినపుస్తకములువ్రాసి తెప్పించుకొనవచ్చును కమీషన్ ధారాళముగా ఇవ్వబడును.

తెలుగు ఫస్ట్ పెంటు బాలబోధిని	0	1	0
ప్రశ్నోత్తర వ్యాకరణము	0	2	0
డిటో 8-వ తరగతికి 0 2 6 4-వ తరగతికి	0	2	6
కాన్వరుజేషన్ గైడు ఇంగ్లీషు, తెనుగు పి. వరదాచారి	0	2	0
బాలికాభూషణము	0	0	6
ముకుందమాల టీకా తాత్పర్యసహితము	0	2	0
నిత్యానుష్టానవిధి [illegible]సంగ్రహము	0	1	0
హేమాంగి [illegible]ము	0	4	0

శిల్పప్రకాశ [illegible] మూర్తి అండుకంపెనిలో అచ్చుబడిన తెనుగు రీడర్లకు అర్థాలును, మార్సడెన్ దొరగారి వాచక అర్థాలునుధర.

మొదటివాచకము లేక మొదటిపాటపుస్తకమునకు అర్థము	0	2	0
రెండవపాఠపుస్తకమునకు అర్థము	0	2	0
మూడవపాఠ పుస్తకమునకు అర్థము	0	8	0
నాల్గవపాఠ పుస్తకమునకు అర్థము	0	8	0

జి. వి. రామానుజులు నాయుడు,

చైనాబజారువీధి, జార్జిటౌన్, మదరాస్.

23 NOV 1916
MADRAS.

Macmillan's

NEW ENGLISH READER.

No. 1

Our School.

நம்முடைய பள்ளிக்கூடம்.

Govind=கோவிந்தனென்பவன், on Monday morning=திங்கட்கிழமை காலையில், to School=பள்ளிக்கூடத்திற்கு, was going=போய்க்கொண்டிருந்தான், just then=அச்சமயத்தில், Gopal=கோபால்என்பவன், came into see him=அவனைப்பார்ப்பதற்கு வந்தான், Gopal=கோபால் என்பவன், is his friend=அவனுடைய நண்பன், He=கோபால் என்பவன், in the next house=அடுத்த வீட்டில், lives=வசிக்கிறான்.

(Gopal=கோபாலன்) Govind good morning=கோவிந்தா உனக்குக் காலை வந்தனம், are you going to School=நீ பாடசாலைக்குப் போகிறாயா.

Govind=கோவிந்தன், Good morning=உனக்குக் காலை வந்தனம் Yes=ஆம், It is time to go=இதுதான் போகிறசமயம், I am just starting=நான் இப்பொழுது தான் புறப்படுகிறேன்.

(Gopal=கேபாலன்.) Will you tal[illegible] with me=நீ என்னை உன்னோடு அழைத்துக்கொண்டு [illegible]ாகிறாயா, My father=என்னுடைய தகப்பனார், to your school=உன்னுடைய பாடசாலைக்கு told me to go=என்னை போகச் சொன்னார்.

May I come with you=நான் உன்னோடு வரலாமா?

(Govind=கோவிந்தன்.) Oh yes?=ஆமாம்? come [illegible]ong=என்னோடுவா. I will take you with me=நான் உன்னை என்னோடு அழைத்துக்கொண்டு போகிறேன். See=பார்? Here is a picture of my class room=இங்கே

184102

எம்முடைய வகுப்பின் அறையில் ஓர் படம் இருக்கிறது, by our school writer=எங்களுடைய பள்ளிக்கூடத்து [illegible] என்பவரால் It was drawn அது எழுதப்பட்டது.

Gopal=கோபாலன். What a nice picture=என்ன அழகானபடம், I can see you in it=நான் அதில் உன்னைப் பார்க்கிறேன். There = அங்கே, with three boys = மூன்று பிள்ளைகளுடன், you are sitting at a table=நீ மேஜையின்மீது உட்கார்ந்திருக்கிறாய், Govind = கோவிந்தன். That is not a table=அது மேஜை அல்ல, It is a desk= அது ஒரு சாய்ப்பு மேஜை, on a bench= நாற்காலியின்மீது, I and three boys sitting=நானும் மூன்று பிள்ளைகளும் உட்கார்ந்துக்கொண்டிருக்கிறோம், and the desk is in front of us=அந்த சாய்ப்பு மேஜை எங்களுக்கு முன்னதாக இருக்கிறது, our slates or lying on it=எம்முடைய பலகைகள் அந்த சாய்ப்பு மேஜையின்மீது கிடைக்கின்றன, Behind us=எமக்குப்பின்னால், there is another desk= அங்கே ஒரு சாய்ப்பு மேஜை இருக்கிறது, and four more boys are sitting at it=மேலும் நான்கு பிள்ளைகள் அதின் மீது உட்கார்ந்திருக்கிறார்கள், you cannot see them in the picture = அவர்களை படத்தில் பார்க்க முடியாது, It is too small=அது மிகவும் சிறியது, But you can see one boy=ஆனால் ஒரு பையனைத்தான் பார்க்கக்கூடும்.

(Gopal=கோபாலன்;.) Who is that tall gentlemen standing up=நின்றுக்கொண்டிருக்கிற அவ்வுயர்வான பெரியமனிதன் யார்? he has a turban on=அவர் ஒரு தலைப்பாகையை உடைத்தாயிருக்கிறார்.

(Govind=கோவிந்தன், That is our class master அவர் நம்முடைய வகுப்பிற்கு உபாத்தியாயர். Gopal=கோபாலன், What is he doing=அவர் என்ன செய்துக்கொண்டிருக்கிறார்.

(Govind=கோவிந்தன்,) He is teaching us=அவர் எமக்குக் கற்பித்துக்கொண்டிருக்கிறார், This left hand is on the globe=அவருடைய இடதுகைக் களோபின் மீது ருக்கிறது, This finger is pointing to India=அவருடை விரல் இந்தியாபாகத்தை சுட்டிக்காட்டிக்கொண்டிருக்கிறா Boys=பிள்ளைகாள், this is our India= இது நம்முடைய

இந்துதேசம், this is our country=இது நம்முடைய தேசமென்று, he is saying=அவர் சொல்லிக்கொண்டிருக்கிருர், The globe has the same shape that the earth has=பூமி எவ்வடிவத்தை உடைத்தாயிருக்கிறதோ அவ்வடிவத்தையே க்ளோப் உடைத்தாயிருக்கிறது, It is round=அது வுருண்டையாயிருக்கிறது. It is on a high stand=அது வுயரமான பலகையின்மீதிருக்கிறது, close to it there is our master's table=அதனருகாமையில் நம்முடைய உபாத்தியாயருடைய மேஜை இருக்கிறது.

(Gopal=கோபாலன்) What are those pictures on the wall=சுவற்றின்மீதிருக்கிற படங்கள் என்ன? (Govind கோவிந்தன்) They are maps=அவைகள் தேசப்படங்கள், One is a map of England=அதிலொன்று இங்கிலாந்து தேசத்தின் படம். The other is a map of India=மற்றொன்று இந்தியாதேசத்தின் படம். When you come to school=நீ எப்பொழுது பாடசாலைக்கு வருகிருயோ அப்பொழுது. I will show you all the things in the room. அறையில் இருக்கும்படியான வஸ்துக்களை எல்லாம் நான் உனக்குக் காட்டுகிறேன், Now let us start or we may be late=நாம் இப்பொழுது புறப்படாவிட்டால் நமக்கு நாழிகையாய்விடும். This is the first day of term=இதுதான் பாடசாலை திறக்குந்தினம். To-day school opens இன்றைக்கு பாடசாலை திறக்கிருர்கள், There will be many new boys=அநேக புதுப்பிள்ளைகள் இருப்பார்பள் Have you left your old school=நீ வாசித்திருந்த பழைய பாடசாலையை விட்டுவிட்டாயா?

(Gopal=கோபாலன்.) Yes= ஆம், they do not teach English there=அவர்கள் அங்கே ஆங்கிலேயபாஷையை கற்பிக்கிறதில்லை. I want to learn English=நான் ஆங்கிலேய பாஷையைக்கற்கவேண்டும்.

(Govind= கோவிந்தன்,) But you can talk English =ஆனல் நீ ஆங்கிலேய பாஷையை பேசக்கூடும். Who taught you to talk=பேசுகிறதற்கு உனக்குயார்கற்பித்தார், can you read and write English too?=ஆங்கிலேயபாஷையை வாசிப்பதற்கும் எழுதுவதற்கும் உன்னல்கூ

Gopal=கோபாலன்) My father knows English well=என் தகப்பனாருக்கு ஆங்கிலேயபாஷை நன்றாகத்தெரியும் He taught me to talk=அவர் என்னைப் பேசும்படி கற்பித்தார். He said=அவர் சொன்னதாவது, first learn to talk=பேசுவதற்கு முதல் கற்றுக்கொள், them learn to read=பிறகு வாசிப்பதற்கு கற்றுக்கொள், and then to write=பிறகு எழுதுவதற்குக் கற்றுக்கொள். That is the best way to learn=கற்றுக்கொள்வதற்கு அதுதான் நல்ல முறையாகும்.

Govind=கோவிந்தன்,) You talk very good English=நீ ஆங்கிலேயபாஷையை நன்றாய்ப்பேசுகிறாய், you will find it very easy to read and write=நீ வாசிப்பதற்கும் எழுதுவதற்கும் சுலபமான வழியைக் கண்டுபிடித்தாய்.

(Gopal) கோபாலன்,) What books shall I read in school=நான் பாடசாலையில் என்ன புத்தகத்தை வாசிக்கவேண்டும்.

Govind=கோவிந்தன்,) You will read the First Primer=நீ முதல் வாசகத்தை வாசிக்கவேண்டும்;

(Gopal=கோவிந்தன) What I must call the Head master and my class master when I speak to them= நான் தலைமை உபாத்தியாயரிடத்திலும் என் வகுப்பு உபாத்தியாயரிடத்திலும். பேசும்பொழுது நான் அவர்களை என்னவென்றழைக்கவேண்டும்?

(Govind=கோவிந்தன்.) You must say Sir to every master=ஒவ்வொரு உபாத்தியாயரையும் ஐயா என்று நீ அழைக்கவேண்டும்.

(Gopal=கோபாலன்) Do the boys in your school play=பிள்ளைகளைப்போல் உன் பாடசாலையின் விளையாட்டை நீ எனக்கு செய்விப்பாய்.

Govind=கோவிந்தன்) Oh eyes!=ஆமாம். We play many games=நாம் அநேக ஆட்டங்களை விளையாடுகிறோம். In school=பாடசாலையில் we work hard=அதிக கஷ்டப்பட்டு படிக்கிறோம் and we play when school is over=பாடசாலையைவிட்டபிறகு நாங்கள் விளையாடுகிறோம்.

We do one thing at a time and do it well=நாங்கள் ஒருவேளையில் ஒரே வேலையை நன்ருய செய்துமுடிக்கிரும். (Gopal=கோபாலன்) Yesterday = நேற்றையதினம், my brother=என் சகோதரன் gave me a new ball =ஒரு புதுபந்தை எனக்குத் தந்தான். It have it at home =நான் அதை வீட்டில் வைத்திருக்கிறேன். This evening இன்று மாலையில் with it=அதனுல், I will play=நான் விளையாடுவேன்.

---

2. One thing at a time.
ஒருகாலத்தில் ஒருவேலை.

Gopal went to School=கோபால் பள்ளிக்கூடம் போனுன், Govind took him to the Head master=கோவிந்த னென்பவன் கோபாலனை தலைமை உபாத்தியாயரிடம் அழைத்துக்கொண்டுபோனுன். "He said to him=கோவிந்தன் சொன்னதாவது, "Have you brought a letter from your father" உன்னுடைய தகப்பனிடத்திலிருந்து கடிதம் கொண்டுவந்தாயா. "No, sir"=இல்லை ஐயா, said Gopal=கோபால் சொன்னதாவது, but I will go home and get it=நான் வீட்டிற்குச் சென்று அதைக்கொண்டு வருகிறேன்.

So he went home=ஆகையால் அவன் வீட்டிற்குச் சென்றுன், This father=அவனுடைய தகப்பனுர், to the Head master=தலைமை உபாத்தயாயருக்கு, a letter= ஒரு கடிதத்தை, him=அவனிடத்தில், Gave=கொடுத்தார்.

The Head master=அந்த தலைமை உபாத்தியாயர், read it=படித்து, and put him in to a class=அவனை ஒரு வகுப்பில் சேர்த்தார். In the evening he went home = மாலை வீட்டிற்கு சென்றுன். He had worked all day in school=அன்றையதினமுழுதும் பள்ளிக்கூடத்தில் வேலை செய்தான். He took of his shoes=அவன் தன்னுடைய செருப்பைக் கழற்றி, with his new ball=தனது நூதனமான பந்துடன். Into the Garden=தோட்டத்திற்குள், ran=ஓடினுன்.

There he played ball till he was tired=அங்கே ஆடாசம் ஆகிறவரையில் விளையாடிக்கொண்டிருந்தான்.

---

3. The King Emperor.

சக்ரவர்த்தி.

Father=தகப்பனர். Come here, my boy=என் பிள்ளையே இங்கேவா. Look at this picture=இந்தப்படத்தைப்பார்.

Son=குமாரன். Who is this gentleman, Father? தகப்பனரே இப்பெரியவர் யார்?

Father=தகப்பனர். My son=என் பிள்ளையே, this is the picture of the King Emperor=இது சக்ரவர்த்தியின் படமாயிருக்கிறது.

Son=குமாரன். Father=தகப்பனரே, what is his name=அவருடைய பெயரென்ன.

Father=தகப்பனர். This name is George=அவருடைய பெயர் ஜார்ஜ். We=நாம், him=அவரை, George the Fifth=ஐந்தாம் ஜார்ஜ் என்று, call=அழைக்கிறோம். He is the King of great Britain and Ireland=அவர் பெயர்பெற்ற இங்கிலாந்துக்கும் அயர்லாந்துக்கும் அரசர், and the Emperor of India=மேலும் இந்தியாவிற்கு சக்ரவர்த்தியாயுமிருக்கிறார்.

Son=குமாரன். Why do we call him George the Fifth=நாம் அவரை என் ஐந்தாவது ஜார்ஜ் என்று அழைக்கிறோம்.

Father=தகப்பனர். He is the fifth King with that name=அவர் அப்பெயரை உடைத்த ஐந்தாவது அரசர் Long ago=முன்காலத்தில், in England=இங்கிலாந்து தேசத்தில், there were other kings named George =ஜார்ஜ் என்று மற்ற அரசர்கள் இருந்தார்கள் There were four kings named George=ஜார்ஜ் என்று நான்கு அரசர்களிருந்தார்கள். Our king is the fifth George

=நம்முடைய அரசர் ஐந்தாவது ஜார்ஜ் மன்னராயிருக்கிறார்.

Son=குமாரன். Is he a great king. Father?= தகப்பனாரே அவர் பெரிய அரசராயிருக்கிறாரா?

Father=தகப்பனார். My son=என் பிள்ளையே, Yes =ஆம். He=அவர், in all the world=உலகத்திற்கெல்லாம், is the greatest king=அவர் பெரிய அரசராயிருக்கிறார் He rules over more men than my king who overlived=மற்ற அரசர்களைக்காட்டிலும் இவர் அநேக ஜனங்களை ஆண்டார்.

Son=குமாரன். Where does he live, Father=தகப்பனாரே இவர் எங்கே வசிக்கிறார்.

Father=தகப்பனார். He lives in England=அவர் இங்கிலாந்தில் வசிக்கிறார். That is his own land=அது அவருடைய சொந்ததேசம்.

Son=குமாரன். Does he ever come to India= அவர் எப்பொழுதாவது இந்தியாவிற்கு வந்திருக்கிறாரா?

Father=தகப்பனார் Yes=ஆம், he has been to India twice=அவர் இந்தியாவிற்கு இரண்டுதடவை வந்திருக்கிறார்.

Son=குமாரன். Is he kind and good=பக்ஷமும் நன்மையுமுடையவரா?

Father=தகப்பனார். Ohe yes?=ஆமாம், my dear boy=என் பிள்ளையே, to every one=ஒவ்வொருவருக்கும், he is very kind and good=பக்ஷமும் நன்மையும் உடையவர். He loves his people=அவர் அவருடைய குடிகளை நேசிக்கிறார். When they are happy=குடிகள் சந்தோஷமாயிருக்கும்பொழுது, he is glad=அவர் சந்தோஷமாயிருக்கிறார்.

Son=குமாரன். Do his people love him, Father =தகப்பனாரே ஜனங்கள் அவரை நேசிக்கிறார்களா?

Father=தகப்பனார். Yes=ஆம், all his people love him=எல்லா ஜனங்களும் அவரை நேசிக்கிறார்கள்.

Son=குமாரன். Why do they love him=அவர்கள் அவரை ஏன் நேசிக்கிறார்கள்?

Father=தகப்பனார். They love him=அவரை அவர்கள் நேசிக்கிறார்கள், because=ஏனெனில், he loves them =அவர் அவர்களை நேசிக்கிறார். They know that he loves them=அவர் அவர்களை நேசிப்பது அவர்களுக்குத்தெரியும், They know that he is kind and good=பக்ஷமும் நன்மையும் உடையவரென்று அவர்களுக்குத்தெரியும் He takes care of them=அவர் அவர்களிடத்தில் ஜாக்கிரதையாயிருக்கிறார் He keeps the harm=அவர் குடிகளை தீமையிலிருந்து நீக்குகிறான். My son=என் பிள்ளையே, you must love him too=நீயும் அவரைநேசிக்கவேண்டும். He is your king=அவர் உங்களுடைய அரசராயிருக்கிறார்.

Son=குமாரன். Can I do anything for my king =என் அரசருக்கு நான் ஏதாவது செய்யக்கூடுமோ?

Father=தகப்பனார். My boy=என்பிள்ளையே, Yes =ஆம். You can pray to god to bless him=நீ அவரை பாதுகாக்கும்படி கடவுளை பிரார்த்தனைசெய். Ask God to take care of him and to keep him safe and happy= அவரை ஜாக்கிறதையாயும் பத்திரமாயும் சந்தோஷமாயுமிருக்கும்படி நீ கடவுளைக்கேட்டுக்கொள்.

---

4. Roman Figures.

ரோமன் எண்கள்.

Father=தகப்பனார். Well, Gopal, you have been at your new school for one month=நல்லது கோபால் நீ ஒருமாதம் புதிய பாடசாலையில் இருக்கிறாய். How do you like it=நீ எப்படிப் பிரியப்படுகிறாய்?

Gopal=கோபாலன். Oh Father=தகப்பனாரே? I like it very much=நான் அதை மிகவும் விரும்புகிறேன். My master is very kind to me and the other boys= என்னுடைய உபாத்தியாயர் என்னிடத்திலும் மற்றைய பிள்ளைகளிடத்திலும் மிகவும் பட்சமாய் இருக்கிறார். I learn

something new every day=நான் பிரதிதினமும் புதிய பாடங்களைக் கற்றுக்கொள்ளுகிறேன்.

Father=தகப்பனார், you learn something new every day, do you ?=நீ பிரதிதினமும் புதியபாடங்களை வாசிப்பது உனக்குத் தெரியுமா? What did you learn to-day=நீ இன்றைக்கு என்னவாசித்தாய் ?

Gopal = கோபாலன். We learned all about Roman figures, (கெடியாரத்தில் காண்பித்திருக்கும்) ரோமன் எண்களை நாங்கள் வாசித்துவிட்டோம்.

Father=தகப்பனார். Roman figures=ரோமன் எண்கள். Do you know what a figure is=என்ன எண் என்று உனக்குத்தெரியுமா ?

Gopal=கோபாலன். Oh yes ? தெரியும். You taught me that long ago=முன்பு நீர் எனக்குக் கற்பித்திருக்கிறீர்.

A figure is a mark for number. Our master says that another name for a figure is numeral. every numberhas a figure=ஒரு எண்ணானது மற்றொரு எண்ணுக்கு அடையாளமாயிருக்கிற நம்முடைய உபாத்தியாயர் எண்ணுக்கு வேறுபெயரென்று சொல்லுகிறார் ஒவ்ஜொரு எண்ணுக்கும் ஒவ்வொரு அடையாளம்.

Father=தகப்பனார். Let me see what you know =உனக்கு என்னதெரியுமோ அதை எனக்குத் தெரியச்சொல்ல Give me your slate=உன்னுடைய பலகையை என்னிடம்கொடு I will write down the numbers one, two, three, four, on it=நான் ஒன்று, இரண்டு, மூன்று, நான்கு என்னும் எண்களை அதில் எழுதுகிறேன். Now write down the figure or numeral for each number close to it=ஒவ்வொரு எண்ணிற்கும் அடுத்தடுத்த எண்களை இப்பொழுது எழுது. Gopal=கோபாலன் Oh yes ? father தகப்பனாரே நான்எழுதுகிறேன். I can do that =நான் அதைச்செய்வேன். Here is the slate and here are the figures=இங்கே பலகை இருக்கிறது எண்களுமிருக்கின்றன.

Father=தகப்பனர். Yes, ஆம், that is quite right =அது சரி. I am glad to see that you remember =நீ மனதில் வைத்திருப்பதைப்பற்றி நான் சந்தோஷப்படுகிறேன். In your old school=நீ முன்புவாசித்த பாடசாலையில், you learnt all the numbers=எல்லா எண்களையும் வாசித்தாயென்று. I think=நான் நினைக்கிறேன், did you not=நீவாசிக்கவில்லையா?

Gopal=கோபாலன். Yes, ஆம்.

I learnt the numbers=நான் எண்களை வாசித்துவிட்டேன். But=ஆனல். I did not learn their names in English=அதன் பெயர்களை ஆங்கிலேயபாஷையில் நான் வாசிக்கவில்லை. You taught me that=நீர் அதை எனக்குக்கற்பித்திருக்கிறீர், of the numbers=எண்களினுடைய, the names=பெயர்களை, how to spell=எப்படி எழுத்துக்கூட்டுவதென்று, I did not learn=நான் வாசிக்கவில்லை.

Father=தகப்பனர். Well=நல்லது, do you call these marks Roman figures=இந்தக்குறிகளை ரோமன் எண்களென்று நீ சொல்லுவாயா?

Gopal=கோபாலன். Oh no! இல்லை. There are two ways of writing figures=எண்களை எழுதும்பொழுது இரண்டுவழிகளினல் எழுதப்படுகின்றன. First I learnt this way=முதல் இந்தவழியில் நான்கற்றுக்கொண்டேன். But=ஆனல், our master=எம்முடைய உபாத்தியாயர், to-day=இன்றைக்கு, taught me another way=வேறொரு வழியில் புகட்டினர்.

Father=தகப்பனர். Can you write down these Roman figures yet=இந்த ரோமன் எண்களை எழுதக்கூடுமா.

Gopal=I cannot do it well yet=இன்றும் அதை நான் நன்ருய் எழுதமாட்டேன்.

But=ஆனல், my master=என்னுடைய உபாத்தியாயர் a little card=ஒருசிறியகாகிதத்துண்டை Gave me=என்னிடம் கொடுத்தார்.

He gave one to every boy in the class=அவர் வகுப்பிலிருக்கும் ஒவ்வொரு பிள்ளைக்கும் கொடுத்தார். He

said to me,=அவர் எனக்கும் சொன்னதாவது, Gopal=கோபாலா! Take this card home=அதைவீட்டிற்கு எடுத்துக்கொண்டுபோய், on it=அதில், There are the numbers from one up to twelve=ஒன்றிலிருந்து பன்னிரண்டு எண்கள்வரைக்கு மிருக்கின்றன. And there are the common figures and the roman figures=சாதாரண எண்களும் ரோமன் எண்களுமிருக்கின்றன, Learn to write them at home=அதை வீட்டில் எழுதக்கற்றுக்கொள்.

Father=தகப்பனுர். Where is that card, Gopal=கோபாலா அந்தக்காகிதத்துண்டு எங்கே?

Gopal=கோபாலன். I have it in my pocket=நான் அதை சட்டைப்பையில் வைத்திருக்கிறேன் தகப்பனுரே. Here it is=இதோ இருக்கிறது.

Father= தகப்பனுர். Yes=ஆம்=this is a very nice card=இதுமிகவும் நேர்த்தியான காகிதத்துண்டாயிருக்கிறது. Are you going to learn these figures now=இப்பொழுது இந்த எண்களை வாசிக்கப்போகிருயா ?

Gopal=கோபாலன்—No, Father ! இல்லை தகப்பனுரே, I want to play now=நான் இப்பொது விளையாடவேண்டும். After that=பிறகு, these figures=இந்த எண்களை, I will learn to write= நான் எழுதகற்றுக்கொள்வேன். Father=தகப்பனுர், Oh oh ! சரி, சரி ! Did your master tell you to play too ? உன் உபாத்தியாயர் உன்னை விளையாடவும் சொன்னுரா ?

Gopal=கோபாலன், Yes=ஆம்.

Our master said=எம்முடைய உபாத்தியாயர் சொன்னதாவது boys = பிள்ளைகாள் everyday=பிரதிதினமும் from school=பாடசாலையிலிருந்து when you go home=நீ வீட்டிற்கு போகும்பொழுது, play=விளையாடு. or=அல்லது go for a walk=கொஞ்சதூரம் நடந்துபோ or run about=அல்லாவிட்டால் சிறிதுதூரம் ஓடு.

Father=தகப்பனுர் This is quite true=இதுமுழுவதும்சரி. Be off now, Gopal and play=கோபாலா இப்

பொழுதேபோய் விளையாடு. If you know the Roman figures=உனக்கு ரோமன் எண்கள் தெரிந்திருந்தால் come to me to-morrow morning=என்னிடம் நாளை காலையில் வா let me see=நான்பார்க்கிறேன்.

---

5. The Queen Empress.

சக்ரவாத்தினி.

This is Mary, Queen of Great Britain and Ireland=இங்கிலாந்துக்கும் அயர்லாந்துக்கும் இந்த மேரி அரசியாயிருக்கிறாள், and Empress of India=இந்தியாவிற்கு சக்ரவர்த்தினியுமாயுமிருக்கிறாள் She if the wife of King George=அவள் ஜார்ஜ் அரசருடைய பெண்சாதி, in England=இங்கிலாந்தில். will her husband=அவளுடைய புருஷனோடு, அவள் வசிக்கிறாள். Her eldest son is Edward=அவளுடைய மூத்தகுமாரன் எட்வாட்டு, Prince of Wales=வேல்ஸ் தேசத்தின் இளவரசர்.

---

6. The Watch.

கடிகாரம்.

Gopal=கோபாலன். Good morning, Father!=தகப்பனாரே உமக்கு காலைவந்தனம், I know the Roman figures=இப்பொழுது எனக்கு ரோமன் எண்கள் தெரியும். Last night=நேற்றைய இரவு them=அவைகளை, I learned=நான் வாசித்தேன் This morning=இன்று காலையில், again=மறுபடியும். at them=அவைகளை I looked நான்பார்த்தேன்.

Father=தகப்பனார் That's right, my boy=என் பிள்ளையே அதுதான் சரி, I am glad to hear it=நான் அதைக்கேட்டு சந்தோஷமடைகிறேன். Now come here and look at my watch=நீ இப்பொழுது இங்கேவந்து என் கடிகாரத்தைப்பார். Can you see any Roman figures in it=நீ ஏதாவது ரோமன் எண்கள் பார்க்கிறாயா?

Gopal=கோபாலன், Yes=ஆம், that I have learnt =நான்வாசித்த. the same figures=அந்த எண்களே I see =நான் பார்க்கிறேன். They are all there, from I to XII அங்கே ஒன்றிலிருந்து பன்னிரண்டு வரைக்கும் அவைகளிருக்கின்றன. They go all round the watch—அவைகள் கடிகாரத்தைச் சுற்றிலும்போகின்றன.

Father=தகப்பனார். Yesterday=நேற்றையதினம், in school=பாடசாலையில், any where=எவ்விடத்திலாவது, did you see them=நீ அவைகளை பார்த்தாயா?

Gopal=கோபாலன், On the black=கறுப்புப்பலகையின்மீது, them=அவைகளை, our master wrote=எம்முபாத்தியாயர் எழுதினார், and I saw them on the card =மேலும் நான் அந்த அட்டைத்துண்டிலும் பார்த்தேன். Any where else=மற்றெவ்விடத்திலும் them=அவைகளை I did not see=நான் பாக்கவில்லை.

Father=தகப்பனார். Think again=மறுபடியும் நினைத்துப்பார். Is there a clock in the school room =பாடசாலையில் கடிகாரம் இருக்கிறதா?

Gopal=கோபாலன், Oh, Yes! ஆமாம்! Now I know= இப்பொழுது எனக்குத்தெரியும். I did see these figures with clock=கடிகாரத்தின்மீது இந்தகுறிகளை நான் பார்க்கவில்லை But=ஆனால், I did not know what they were=அவைகள் என்னவென்று எனக்குத்தெயாது.

Father=தகப்பனார். A clock is something as a watch=பெரியகடிகாரம் கைக்கடிகாரத்தை ஒத்தது. But =ஆனால் a clock=பெரிய கடிகாரம், large=பெரியதாயும் and heavy=பளுவாயுமிருக்கிறது. A watch is very small=கைக்கடிகாரம் மிகவும் சிறியது. In my pocket= என்சட்டைப்பையில், my watch=என்கடிகாரத்தை, I put=நான் வைப்பதை, you see=நீ பார்க்கலாம்.

On the face of a clock=கடிகாரத்தின் முன்புறத்திலும், and on the face of a watch=கைக்கடிகாரத்தின் முன்புறத்திலும், there are the same marks=அதேகுறிகள் இருக்கின்றன.

opaı கோபாலன், Father தந்தையே? all about those marks=அந்த எல்லா குறிகளைப்பற்றி, will you please tell me=நீர் எனக்கு சொல்லுகிறீரா?

Father=தந்தை, Look at my watch=என் கடிகாரத்தைப்பார். There is a line going all round it=அங்கே ஒரு கோடு அதைச்சுற்றிப்போகிறது. That line we call a circle=அந்தக்கோட்டை நாம் சுற்றளவென்றழைக்கிறோம். Low down you see another little circle=அதற்குக்கீழ் மற்றொரு சிறிய சுற்றளவை நீ பார், In each of those circles there are sixty black marks or point=ஒவ்வொரு சுற்றளவிலும் அறுபது கறுப்புக்குறிகள் அல்லது சுட்டிக்காட்டும் குறிகள் அங்கே இருக்கின்றன. You may count them if you like=உனக்குப் பிரியமிருந்தால் நீ கணக்கெடுக்கலாம். Try=முயற்சிசெய்.

Gopal=கோபாலன். I can count the points in the large circle=நான் பெரிய சுற்றளவில் சுட்டிக்காட்டும் எண்களை கணக்கிடக்கூடும். But=ஆனால், In the little circle=சிறிய சுற்றளவில், the points=சுற்றிக்காட்டும் எண்களை, I can hardly see=நான் அதை கஷ்டமாய் பார்க்கவேண்டும். They are very small=அவைகள் மிகவும் சிறியவை. Father=தகப்பனார், can you see anything morning in the watch=கடிகாரத்தில் ஏதாவது அசைகிறதை நீ பார்க்கிறாயா?

Gopal=கோபாலன். I can see three black things that look like needles=மூன்று கறுப்பு நிறமான சாமான்கள் ஊசிகளைப்போல நான் பார்க்கிறேன், all round the little circle=அச்சுற்றளவு முழுவதிலும். that is running very fast=மிகவும் வேகமாய் ஓடிக்கொண்டிருக்கிற, there is a very small one=அங்கே சிறியவை ஒன்று இருக்கிறது, round the big circle=பெரிய சுற்றளவின் முழுவதிலும், that is moving very slowly=அது மிகவும் மெதுவாய் அசைந்துக் கொண்டிருக்கிற, there is a long needle=அங்கே ஒரு பெரிய முள் இருக்கிறது. There is also a third needle=அங்கே மூன்றாவது முள் இருக்கிறது. It is not moving at all=அது அசைகிறதே இல்லை.

Father=தகப்பனர். These three needles are the hands of the watch=இந்த மூன்று முள்ளுகளும் கடிகாரத்திற்குக்கைகளைப்போல் இருக்கின்றன.

Gopal=கோபாலன். Why are they called hands father=தந்தையே! அவைகளை ஏன் கைகளென்று அழைக்கப்படுகின்றன. Father=தகப்பனர், They are called hands=அவைகளை கைகள் என்று அழைக்கப்படுகின்றன, because=ஏனென்றால், in the circles=சுற்றளவுகளில், they point in the black marks=அவைகள் கறுப்புக்குறிகளை சுட்டிக்காட்டுகின்றன. That is running so fast =மிகவும் வேகமாய் ஓடிக்கொண்டிருக்கிற, the little one =அந்தச் சிறிய சாமான்தான், is the second hand=செக்கிண்ட்முள். Of the three=மூன்றிலும், the largest= பெரியது, is the minute hand=நிமிஷ முள், you can just see it move=இப்பொழுதுஅதை அசைகிறதைப் பார். The the third is the hour hand=மூன்ருவதுதான் மணியைக் காட்டும் முள். I too is moving=அதுவும் அசைகிறது, but=ஆனல், it moves so slowly=அது மிகவும் மெதுவாய் அசைகிறது, that you cannot see it move= அது அசைகிறதை நீ பார்க்க முடியாது.

Gopal=கோபாலன், I see! நான் பார்க்கிறேன், I see நான் பார்க்கிறேன்! Father=தகப்பனரே, about your watch=உம்முடைய கடிகாரத்தைப்பற்றி, more= அதிகமாய், can you tell me = நீரெனக்குச் சொல்லுக்கூடோ.

Father=தகப்பனர், My boy=என் பிள்ளையே, not now=இப்பொழுதல்ல, I hear your mother calling you = உன் தாயார் உன்னை அழைக்கிறதை நான் கேட்டேன். Breakfast is ready=காலை போஜனம் தயாராயிருக்கிறது. Run off to breakfast=காலை போஜனத்திற்கு சீக்கிரம் ஓடு. To-day=இன்றைக்கு, when you are at school=நீ பாடசாலையிலிருக்கும்பொழுது, learn the table of time = வேளையில் வாய்ப்பாட்டை வாசி, come to me to-morrow morning=நாளை காலையில் என்னிடம் வா, about the watch=கடிகாரத்தைப்பற்றி, I will tell you more=நான் அதிகமாய்ச்சொல்லுகிறேன்.

---

7. The Prince of Wales.

வேல்ஸ் இளவரசர்.

Father=தகப்பனர். Yesterday=நேற்று, நான், the picture of George the fifth the King Emperor=சக்ரவர்த்தியாகிய ஐந்தாம் ஜார்ஜினுடைய படத்தை = showed you = உனக்குக் காண்பித்தேன். Have you seen it before=நீ இதற்குமுன்னதாக அப்படத்தை நீ பார்த்திருப்பாயா.

Son=குமாரன். Yes, father= ஆம் தந்தையே! It is on the cover of this book=அப்படம் இப்புத்தகத்தின் மேலட்டையில் இருக்கிறது. Father = தகப்பனர். Do you know who it is=அது யாருடைய படமென்று தெரியுமா? Son=குமாரன். No; who is it=அதுயாரென்று தெரியாது. Please tell me=தயவுசெய்து சொல்லவும்.

Father = தகப்பனர். The Edward Prince of Wales=வேலஸ இளவரசராகிய எட்வர்ட் என்பவர். He is the eldest son of the King=அவர் நம்முடைய இராஜாவின் பெரிய பிள்ளை,

One day=ஒரு நாளைக்கு, if god will=கடவுள் இஷ்டத்தின்படி, he will be kink=இராஜாவாய் இருப்பார், Now he is a prince=இப்பொழுது அவர் இளவரசு. We must pray to God to take care of him=அவரை ஜாக்கிரதையாய்ப் பாதுகாக்கும்படி கடவுளை நாம் பிரார்திக்கவேண்டும்.

God bless the Prince of Wales=கடவுள் இளவரசை இரட்சிக்கின்ருர்.

---

8. The Watch.

கடிகாரம்.

Gopal=கோபாலன். Here I am, Father=தகப்பனரே நான் இதோ இருக்கிறேன், you said=நீ சொன்னதாவது, this morning=இன்று காலையில், about your

watch = உம்முடைய கடிகாரத்தைப்பற்றி, you would tell me more=எனக்கதிகமாய்ச் சொல்லுகிறேன் என்று சொன்னீர்.

Father=தந்தை. My boy = என் பிள்ளையே, all right=எல்லாம் சரி.

I remember = எனக்குஞாபகமிருக்கிறது. But I told you to do something=ஆனால் நான் ஒன்று உன்னைச் செய்யும்படிச் செய்யேன். Do you remember=உனக்கு ஞாபகமிருக்கிறதா.

Gopal=கோபால். ஆம், father=தகப்பனாரே. Indeed I do=நான் அதை நிச்சயமாகச் செய்வேன். I know all about time now=இப்பொழுது மணியைப்பற்றி எல்லாம் எனக்குத்தெரியும். I learnt the table yesterday=நேற்றையதினம் நான் வாய்ப்பாட்டை வாசித்தேன்.

Father = தந்தை. You did, = நீ செய்திருப்பாய், Did you=நீ செய்தாயா? Let me examine you=நான் உன்னைப் பரிட்சை செய்கிறேன். How many hours are there=அங்கே எத்தனைமணிகள் இருக்கின்றன ?

Gopal=கோபாலன், In the day=பகலில், twelve hours = பன்னிரண்டு மணியும், in the night=இரவில் twelve hours=பன்னிரண்டு மணியும் there are=இருக்கின்றன.

Father=தந்தை. Good=சரி, Now=இப்பொழுது, in an hour=ஒருமணியில், how many minutes = எத்தனை நிமிஷங்கள், there are=இருக்கின்றன வென்று, tell me=எனக்குச்சொல்.

Gopal=கோபாலன். There are sixty minutes in an hour=ஒரு மணியில் அறுபது நிமிஷங்களிருக்கின்றன.

Father=தந்தை. How many seconds in a minute =ஒரு நிமிஷத்தில் எத்தனை செக்கெண்டுகளிருக்கின்றன.

Gopal=கோபாலன். There are sixty seconds in minute = ஒரு நிமிஷத்தில் அறுபது செக்கெண்டுகளிருக்கின்றன.

Father=தந்தை. Well done! சரிதான்! Now come here = இப்பொழுது இங்கேவா. Close to your ear=உன் காதினருகே, my watch=என் கடிகாரத்தை, I will hold= நான் பிடிக்கிறேன். What do you hear நீ என்ன கேட்கிருய்?

Gopal=கோபாலன். I hear Tick, tick, tick, tick. நான் டிக், டிக், டிக், டிக்கென்று கேழ்க்கிறேன்.

Father=தந்தை. Yes, = ஆம், the watch says Tick, tick = கடிகாரம் டிக், டிக்கென்று சொல்லுகிறது. Each tick is one second=ஒவ்வொரு டிக்கென்று சொல்லுவதும் ஒவ்வொரு செக்கெண்டு. There are sixty seconds in a minute=ஒரு நிமிஷத்தில் அறுபது செக்கெண்டுகளிருக்கின்றன. The watch ticks sixty times in a minute=கடிகாரம் ஒருநிமிஷத்தில் அறுபது தடவை டிக் டிக்கென்கிறது.

Father=தந்தை. Now look at the long minute hand=இப்பொழுது பெரிய நிமிஷமுள்ளேப்பார். In the large circles=பெரிய சுற்றளவுகளில், from one black point=ஒரு கறுப்புக்குறியிலிருந்து, to the next point in a minute = மற்றொரு குறியாகிய ஒரு நிமிஷத்திற்கு, it moves அது அசைகிறது. In one hour=ஒரு நிமிஷமணிக்குள். It goes all round=பெரியமுள்சுற்றிவருகின்றன.

Gopal=கோபாலன். I see! நான் பார்க்கிறேன். The little second hand=சிறிய செக்கெண்டுமுள், sixty times =அறுபது தடவை, as fast as the minute hand=நிமிஷமுள்ளேக்காட்டிலும் அதிகவேகமாய், it moves=அது அசைகிறது.

Father=தந்தை. Very true = மிகவும் சரி. Now loow at the hour hand = இப்பொழுது மணிமுள்ளேப் பார், you cannot see it moving=அது அசைகிறதுனக்குத் தெரியாது. But it does move=ஆனல் அது அசைகிறது. In one hour= ஒரு மணியில், from one figure to another=ஒரு எண்ணிலிருந்து மற்றொன்றுக்கு, it goes =அது போகிறது. In twelve hours it goes right round=பன்னிரண்டு மணிக்குள் அது வலதுபுறமாக ஒரு சுற்று வருகிறது.

Gopal=கோபாலன். While the hour hand moves from one figure to another=மணிமுள் ஒரு எண்ணிலிருந்து மற்ருருஎண்ணிற்கு அசைகிறதற்குள், the minue have goes round twelve figures = நிமிஷமுள் பன்னிரண்டு எண்களைச்சுற்றி வருகின்றன. It goes twelve tim as fast=அது பன்னிரண்டு மடங்கதிகமாய்ச் செல்கிறது.

Father=தந்தை. That's right=அது சரியாய் இருக்கிறது, Look at my watch = என் கடிகாரத்தைப்பார். What o'clock is it=மணி என்ன ?

Gopal=கோபாலன். What does "o'clock mean ? ஒ கிளாக் என்று சொல்லுவது என்ன ?

Father=தந்தை. O'clock is short for of the clock. ஒ கிளாக் என்பது கடிகாரத்தின் என்பதற்கு மறுகுறிப்பு.

Who I say "what o'clock is it." நான் என்ன ஒகிளாக்கென்று கேட்கும்போது, I mean "what hour of the clock is it now? என்னுடைய எண்ணமானது கடிகாரத்தினுடைய மணி இப்பொழுது என்ன ?

What hour what minute do the hour hand and minute hand point out=பெரிய முள்ளும் சிறியமுள்ளும் எந்த எண்ணில் காண்பிக்கிறது.

Gopal=கோபாலன். I cannot tell what o'clock it is=நான் என்ன மணியென்று சொல்ல முடியவில்லை.

Father = தகப்பனுர். The hour hand points a little after nine=சிறியமுள் (மணிமுள்) ஒன்பது என்றும் எண்ணிற்கு சிறிதுதூரம் தள்ளி இருக்கிறது. So ஆகையால். It is past nine = ஒன்பது அடித்தாயிற்று. The minute hand points to one quarter of the circle= =பெரியமுள் (மினிட்முள்) கடிகாரத்தின் வட்டத்திற்கு கால்பங்குதள்ளி இருக்கின்றது, So = ஆகையால், It is quarter past nine= மணி ஒன்பதேகால்.

A quarter of an hour is fifteen minutes=கால் மணிநேரத்திற்கு பதினைந்து நிமிஷம், now look at these cards = இப்பொழுது இந்தக்கடிதங்களைப்பார்? I have

made them for you = நான் அவைகளை உங்களுக்காகச் செய்தேன் Each card is the picture of the face of a clock=ஒவ்வொரு கடிதமும் ஒரு கடிகாரத்தின் முன்புறத்தைக் காண்பிக்கிறது.

There is hour hand and there is the minute hand=அக்கடிகாரத்தின் பெரியமுள்ளும் (நிமிஷமுள்ளும்) சிறியமுள்ளும் (மணிமுள்ளும்) இருக்கின்றன. I have not put in the second hand=நான் இக்கடிகாரங்களின் விநாடிமுள் காண்பிக்கவில்லை. Take them to school and show them to your master = இவைகளைப் பாடசாலைக்கு எடுத்துக்கொண்டுபோய் உங்களுடைய உபாத்தியாயருக்குக் காண்பிக்கவும், he will tell you how to tell the time= அவர் மணிசொல்வதற்கு கற்றுக்கொடுப்பார். Now let us go to breakfast=நாம் இப்பொழுது காலை சாப்பாட்டிற்குப் போவோம்.

---

9. The Postman.

தபாற்காரன்.

Ananta = ஆனந்தனென்பவன், nine years old= ஒன்பது வயதுள்ள, A little boy=ஒரு சிறியபையனாய், was=இருந்தான். He=அவன், always=எப்பொழுதும், in a village = கிராமத்தில், lived = வசித்தான், He = அவன், to Poona = பூனாதேசத்திற்கு, to stay with his cousin Govind=அவனது கூடப்பிறந்த சகோதரனுடன் கோவிந்தனிடம் இருப்பதற்கு வந்தான். He = அவன், Govind = கோவிந்தனை, Gondoo = கோந்து என்று, called = கூப்பிட்டான், and Govind called him Antoo =கோவிந்தன் அவனை அந்து என்று அழைத்தான். When he got Poona = அவன் பூனாதேசத்திற்கு போனவுடன். He was very tired=அவன் மிகவும் களைப்புற்றவனாயிருந்தான். It was late in the evening=அதுவேளை மாலைக்காலமாயிருந்தது. He at some food and went to bed= அவன் சிறிது உணவுண்டு உறங்குவதற்குப் போனான். He slept soundly all night=அவன் இராமுழுவதும் மிகுந்த சுகத்தோடு நித்திரை செய்தான். The next morning= மறுநாள் காலை, He=அவன், early=முன்னதாக, Got up

=எழுந்திருந்தான். We he had washed dressed=(அவன் விடியற்காலத்தி லெழுந்திருந்து) அவனது திரேகத்தை சுத்திசெய்து உடுத்திக்கொண்டான். He=அவன், with his cousin Gondoo=அவனது சகோதரனுகிய கோந்துடன், of the house=வீட்டினுடைய, into the front room =எதிர் அறைக்குள், went=போனுர்கள். The front door was open=வெளிக்கதவானது திறக்கப்பட்டிருந்தது.

Antoo=அந்து. Before the door=கதவிற்கு முன்னதாக. A man=ஒரு மனிதன். Standing = நின்றுக்கொண்டிருப்பதை. I see = நான் பார்க்கிறேன். Who is Gondoo=அவன் யார் கோந்த, What does he want= அவனுக்கு என்னதேவை ?

Gondoo=கோந்து. Oh Antoo = ஓ! அந்துவே? Have you never seen a post man=நீ எப்பொழுதாவது தபால்காரனை பார்த்திருக்கிறுயா, that is the postman= அவன் தபாற்காரன்,

Antoo=அந்து. What is he holding out in his hand = அவன் கையில் என்ன பிடித்துக் கொண்டிருக்கிறுன்.

Gondoo=கோந்து. That is a letter = அது ஒரு கடிதம். He=அவன், it = அதை. Here = இங்கே, for me on for brother=எனக்கு அல்லது எனது சகோதரனுக்கு, He has brought அவன் கொண்டுவந்தான்.

Father is in Bombay=அவர் பம்பாய் தேசத்தில் இருக்கிறுர். He has written us=அவர் நமக்கு எழுதியிருக்க வேண்டும்.

Antoo=அந்து. What is he carrying ?=அவன் என்ன சுமந்துக்கொண்டிருக்கிறுன். He is holding something with his left hand = அவன் தன்னுடைய இடது கையில் சிலவற்றைப் பிடித்துக்கொண்டிருக்கிறுன்.

Gondoo=கோந்து. That is a brown leather back =அது ஒரு பழுப்புநிறமுள்ள தோல்பை. It is held up by a leather strap = அது தோலினுல் செய்த வாரினுல் தொங்கவிட்டிருக்கிறது. It goes over nis shoulder= அது தன்னுடைய தோளின்மீது சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறது.

Antoo=அந்து. What is inside the bag = அந்த பையினுள் என்ன இருக்கிறது?

Gondoo=கோந்து. Oh = ஓ, the bag is full of letters=அந்த பை கடிதங்களால் நிரம்பியிருக்கிறது. He is taking them to other houses = அவன் அதை வேறு வீட்டுகளுக்குக் கொண்டுபோகிறான்.

Postman=தபாற்காரன், Here=இங்கே, Sir=ஐயா, Is a letter for you=உமக்கு ஒரு கடிதம் வந்திருக்கிறது.

Gondoo=கோந்து. Thank you=உனக்குவந்தனம். Is this the only letter for our house to day=நமது வீட்டிற்கு வந்தகடிதம் ஒரே கடிதந்தானா?

Postman=தபாற்காரன். Yes = ஆம், Sir = ஐயா? that is all to-day = இன்றைக்கெல்லாம் வந்தது ஒருகடிதந்தான். Good morning = காலைவந்தனம் Gondoo=கோந்து. Good morning = காலைவந்தனம், Yes.=ஆம். This letter is from father to me=இந்த கடிதம் என்னுடைய தகப்பனாரிடமிருந்து வந்தது. He wrote it last night=அவர் சென்ற இரவு எழுதினார்.

Antoo=அந்து. Goondoo = கோந்து. Did your father pay the postman to bring that letter here=உன்னுடைய தகப்பனார் தபாற்காரனுக்கு கடிதம் இவ்விடம் கொண்டுவருவதற்காக எதாவது கொடுப்பதுண்டா?

Gondoo=கோந்து. Oh - no = இல்லை, he put a stamp on the letter=கடிதத்தின்மீது அவர் ஒரு முத்திரையை ஒட்டியிருக்கிறார். Here it is=அது இங்கே இருக்கிறது.

Look at it= அதைப்பார்.

It is a half anna stamp = அது ஒரு அரை அணா முத்திரை.

Antoo=அந்து. What is the picture on the stamp =முத்திரையின் மீது என்ன படம் இருக்கிறது. Gondoo =கோந்து. Empress of India=இந்தியாவினுடைய சக்ரவர்த்தியாகிய. King George the fifth=(இங்கிலாந்து தே

சத்திற்கு இராஜனுயுள்ள) ஐந்தாவது ஜார்ஜ் அரசனுடைய, of the Head=தலையின், that is a picture=படம்.

Antoo=அந்து. Read your letter Goondoo=கோந்து! உன்னுடைய கடிதத்தை வாசி.

Gondoo=கோந்து. Yes I will read it=ஆம், அதை நான் வாசிக்கிறேன்.

You too may look at it if you like=உனக்குப் பிரியமிருந்தால் நீகூடப்பார்க்கலாம். I know you cannot read English = நீ ஆங்கிலேயபாஷையை படிக்கமாட்டாயென்று எனக்குத்தெரியும்.

---

10. Talking,

பேசுகிறது.

I have often been there=நான் அடிக்கடி அங்கே இருந்திருக்கிறேன். I am sure he same=அவன் வந்ததைப் பற்றி நான் நிச்சயப்படுகிறேன்.

I will do it if I can=என்னால் கூடுமானால் நான் அதைச்செய்வேன், you have said so twice=நீ எனக்கு அம்மாதிரியாக இரண்டுதடவை சொல்லியிருக்கிறாய்.

You will get there soon= நீ அதை வெகு சீக்கிரத்தில் அடைவாய்?

He is six years old=அவன் ஆறுவயதுள்ள பையன்.

He will soou be here=அவன் இவ்விடத்தில் வெகு சீக்கிரத்திலிருப்பான்.

We have worked very hard=நாம் மிகவும் கஷ்டப்பட்டு வேலை செய்தோம்.

That is not my book =அது என்னுடைய புத்தகமல்ல.

That is right=அது சரிதான்.

What is your name=உன் பெயர் என்ன?

Who is there=அங்கேயார் இருக்கிறது. Dont go there=அங்கே போகாதே.

I cannot wait long=நான் மிகுந்தநேரம் காத்திருக்க முடியாது.

They will not come here = அவர்கள் இங்கே வரமாட்டார்கள்.

You shall not have this = நீ இதை வைத்திருக்கக்கூடாது.

Here is a fine tree=இங்கே ஒரு நேர்த்தியான மரமிருக்கிறது.

There is no one here=அங்கே ஒருவருமில்லை.

Where is my cap=என்னுடைய குல்லாய் எங்கே.

He has not gone yet = அவன் இன்னும் போகவில்லை.

It is too late to go out = இப்பொழுது வெளியே போவதற்கு மிகுந்த நேரமாய்விட்டது.

II. The Cocoanut.

தென்னைமரம்.

The cocanut=தென்னைமரம். Very tall = மிகவும் உயரமாய், is=இருக்கிறது. It has no branches = அது கிளைகளை உடைத்தாயிருக்கவில்லை, but=ஆனால், of the tree = மரத்தினுடைய, the top = உச்சியில், very long leves=நீண்ட ஓலைகள், there are = இருக்கின்றன. It is a very useful tree = அது மிகவும் பிரயோஜகரமுள்ள மரம். Every part of this tree is of use=அம்மரத்தின் ஒவ்வொருபாகமும் பிரயோஜன முள்ளது, cut open a green cocoanut = இளநீரைவெட்டித்திற. It has a very thick skin=அதற்கு கனத்ததோல் உண்டு. Inside you will find the nut = உட்புறத்தில் தேங்காயைக்காணலாம். The thick skin called coir = மேல் மட்டைக்கு நார் என்று சொல்லப்படும். It is dried in the sun=

 184102

அதை வெய்யிலில் உலர்த்தி, and then made into strong brown rope = பிறகு அதினால் பழுப்பு நிறமான உறுதியான கயிறு செய்யப்படுகிறது. The nut has a hard shell= தேங்காய் கடினமான ஒட்டை உடைத்தாயிருக்கிறது. This shell gets brown when the nut is ripe=தேங்காய் முற்றினபிறகு இந்த ஒடு பழுப்புநிறமாகிறது. It is cut into two pieces=அதை இரண்டுபாகமாக உடைக்கப்படுகிறது. Each piece is use as a cup=ஒவ்வொருதுண்டும் கிண்ணமாக உபயோகப்படுத்தலாம். A long handle is put to it =அதற்கு நீண்ட கைப்பிடி ஒன்று போட்டு, and it is then called ladle = அதை அகப்பையென்று சொல்லக்கூடும். The green cocoanut is full of sweet water= இளநீரில் மதுரமான நீர் நிறைந்திருக்கிறது. It is very nice to drink=அது குடிப்பதற்கு மிகவும் மதுரமாயிருக்கும். When the nut get ripe nearly all the water dries up = தேங்காய் பழுத்தவுடனே எறக்குறைய எல்லா ஜலமும் வற்றிப்போகிறது. There is a picture of a green cocoanut and another of a ripe cocoanut side by side = ஒவ்வொருபக்கத்திலும் இளநீரும் பழுத்தகாயும் இப்படத்தில காணலாம். See how much larger the green cocoanut is than the ripe one = பழுத்ததைவிட இளநீர் எவ்வளவு பெரியதாயிருப்பதைப்பார்? The skin makes it larger = மட்டை பெரியதாகக் காண்பிக்கிறது on the top of the greeń cocoanut there is a stalk= இளநீரின் உச்சியில் காம்பு இருக்கிறது. It hangs by this stalk to the tree = மரத்தில் காம்பினால் அது தொங்குகிறது break the shell of thc ripe nut = முற்றின தேங்காயை உடை. What do you see=நீ என்னபார்க்கிறாய். there is a sweet white kernel inside = உட்புறத்தில வெண்மையான ருசியுள்ள தேங்காய் இருக்கிறது. It is very nice to eat = தின்பதற்கு உருசிகரமாயிருக்கும். It is made in to sweet meat=அதை மிட்டாய் தினுசுகளாக

செய்யப்படும். The kernel is dried in the sun = தேங்காயை வெய்யிலில் உலர்த்தப்படுகிறது. The sweet milky Juice turns into oil=மதுரமான பால்போன்ற ரசம் எண்ணை ஆகிறது. The nut is then called copra = பிறகு அதை கொப்பறை என்று சொல்லப்படும். It is ground in a mill and the oil is pressed out = அதை செக்கில் போட்டு ஆடி எண்ணை எடுக்கப்படுகிறது.

---

13. The Post Box.

தபாற்பெட்டி.

Gondoo, Antoo, Antoo, where are you? கோந்து, அந்து, அந்து, நீ எங்கே இருக்கிறாய்?

Antoo Here I am = அந்து, நான் இங்கே இருக்கிறேன். What is it? அது என்ன.

Gondoo I have just written reply to the letter father words. கோந்து, தகப்பனார் எழுதிய கடிதத்திற்கு பதில் இப்பொழுதுதான் எழுதினேன். Would you like to see it? நீ அதைப்பார்க்க விரும்புகிறாயா?

Antoo. yes! yes! அந்து, ஆம்! ஆம்! Let me look at it. நான் அதைப்பார்க்கட்டும்.

Gondoo. Here it is=கோந்து. இதோ இருக்கிறது.

Antoo=அந்து. I am glad you said I am well. சௌக்கியமாய் இருக்கிறேன் என்று சொன்னதற்காக நான் சந்தோஷப்படுகிறேன். What are you going to do with the letter now! இப்பொழுது அந்த கடிதத்தை என்ன செய்யப்போகிறாய்?

Gondoo=I will put it into an envelope and then posts it = கோந்து, நான் அதை ஒரு உறையில் போட்டு தபாலில் அனுப்புவேன் See, here it is all ready. இதோ பார் எல்லாம் தயாராய் இருக்கிறது.

Antoo = அந்து. What it that writing on the envelope = உறையின்மேல் எழுதியிருப்பது என்ன!

Gondoo=கோந்து. That it is the address=அது மேல்விலாசம். In the first line I wrote the names my father. முதல்வரியில் என் தகப்பனாருடைய பெயரை எழுதினேன். In the next line I wrote the road in which he is living and the number of the house=மறுவரியில் அவர் குடியிருக்கும் தெருவும் வீட்டு நெம்பரும் எழுதினேன். In the third lines I wrote the name of the town மூன்றாவது வரியில் பட்டினத்தின் பெயரை எழுதினேன். Every letter must have an address like his = இதைப் போல ஒவ்வொரு கடிதத்திலும் ஒரு மேல்விலாசம் இருக்க வேண்டும். The address show's the postman where to post it = தபாற்காரன கடிதத்தை எங்குகொண்டுபோகவேண்டுமென்று மேல்விலாசம் அறிவிக்கிறது.

Antoo. May I have with you, Gondoo! அந்து, கோந்து நான் உன்னுடன் வரட்டுமோ?

Gondoo. Oh yes! come along. We must be off! கோந்து, சரி வா நாம் சீக்கிரம் போகவேண்டும்!

Antoo But Gondoo, you have not put your shoes on! அந்து. ஆனால், கோந்து நீ செருப்புபோட்டுக் கொள்ளவில்லையோ! Are you going out with bare feet, like that = அப்படியா வெறுங்காலோடு போகவிருக்கிறாய்?

Gondoo! We must run off at once or we shali be late=கோந்து. நாம் உடனே ஓடவேண்டும் இல்லாவிடில் நாம் பிந்திவிடுவோம். I have no time to lose = எனக்கு தாமதிக்க நேரமில்லை. The postman come to the box and takes away the letters at two o'clock = தபாற்காரன் இரண்டு மணிக்கு பெட்டியிடம் வந்து கடிதங்களை எடுத்துக்கொண்டு போவான். It is now three minutes to two இப்பொழுது இரண்டுக்கு மூன்று நிமிஷமிருக்கிறது. We must run fast = நாம் வேகமாய் ஓடவேண்டும்.

Then the two boys ran off to the fast together. =பிறகு இரண்டு சிறுவர்களும் தபாற்பெட்டிற்கு ஒன்றாய் ஓடினார்கள். There you see them in the picture=அதோ படத்தில் அவர்களைப்பார். Gondoo is just putting the letter into hole in the box=கோந்து! இப்பொழுதுதா

ன் கடிதத்தை பெட்டியின் துவாரத்தில் போடுகிறேன். Above is there is the word letters so that every one may know where to put a letter = அதற்குமேல் கடிதங்கள் என்னும்பதம் இருக்கிறது. ஆகையால் எவ்விடத்தில் கடிதம்போடுவதென்று ஒவ்வொருவருக்கும் தெரியும்.

Antoo what will the postman do with the letters? அந்து தபாற்காரன் கடிதங்களை என்னசெய்வான்? Gondoo = கோந்து. He will put them into his bag and take them to the big post office=அவன் அவைகளை தன்பையில் போட்டுக்கொண்டு தபாலாபீஸுக்கு கொண்டுபோவான். Many other postman will bring letters from other post-men like this. இதைப்போன்ற மற்ற தபாற்பெட்டிகளிலிருந்து அநேக தபாற்காரர் கள் கடிதங்கள் கொண்டுவருவார்கள். Then they will be put into large bags = பிறகு அவைகளை பெரிய பைகளில்போட்டு, and taken to the railway and sent to many places all over India=ரெயிலுக்கு கொண்டுபோய் இந்தியா முழுமையிலுமுள்ள அநேக இடங்களுக்கு அனுப்பப்படுகின்றன.

---

13. The Moon.

சந்திரன்.

Oh! Look at the moon = ஆ! சந்திரனைப் பார். she is shining so high = அவன் அதிக உயரத்தில் பிரகாசிக்கிறான்.

O mother! she looks like a lamp in the sky தாயே, அது ஆகாயத்தில் ஒரு விளக்கைப்போல் தோன்றுகிறது.

Last week she was smaller and shaped like a bow = சென்றவாரம் அது சிறியதாயும் ஒரு வில்லைப்போலும் இருந்தது. But now she is grown bigger and round like an O=ஆனால் இப்பொழுது பெரியதாயும் ஒரு ஓவைப்போலு மிருக்கின்றது.

---

14. A Girls School.

ஒரு சிறுமிகள் பாடசாலை.

As the bells rings the little girls come walking into school = மணியடிக்தம்போது சிறுமிகள் பள்ளிக்கூடத்திற்குள் நடந்து வருகிறார்கள் Each of them brings a bag with her to hold her book= அவர்களில் ஒவ்வொரு சிறுமியும் புத்தகம் வைக்க ஒரு பையைக்கொண்டுவருகிறார்கள். Every class has a nice clean room with a window in it to let in the air = ஒவ்வொருவகுப்புக்கும் காற்று உள்ளேவர ஒரு பலகணி அமைத்த ஒரு அழகிய சுத்தமான அறை உண்டு. If the wind blows very very hard, the widow is shut = காற்று அதிகமாய் வீசினால், ஜன்னல் மூடப்படும் The girls all sit on a bench= சிறுமிகள் யாவரும் ஒரு விசுப்பலகையின்மேல் உட்காருகிறார்கள். But stand up when it is time to read. ஆனால் படிக்கும் பொழுது எழுந்து நிற்பார்கள்.

The master sits in a chair and hear the girls read = உபாத்தியாயர் ஒரு நாற்காலியின்மேல் உட்கார்ந்து கொண்டு பெண்கள் வாசிப்பதைக் கேட்கிறார். He tells them to read slowly and carefully. அவர்களை மெதுவாயும் ஜாக்கிரதையாயும் படிக்கும்படி சொல்லுகிறார். He makes them spell all the hard words = கடினமான பதங்களை யெல்லாம் எழுத்துக்கூட்டச் செய்கிறார். Some of the hard words he writes on the black board with chalk சிலகடினமான பதங்களை சுண்ணாம்புக் கட்டியினால் கற்பலகையின்மேல் எழுதுகிறார்.

The girls have copy books=அந்தசிறுமிகள் காப்பி எழுதும் புத்தகங்கள் வைத்திருக்கிறார்கள். In which they write with pencil on pen and ink = அதில் அவர்கள் எழுதுகோலினாலும், மையினாலும் எழுதுகிறார்கள். and slates on which they write and do sums = பலகையின் மேல் எழுதியும் கணக்கும் கூட்டுகிறார்கள்.

In many schools=அநேக பள்ளிக்கூடங்களில் there is a mistress = வாத்திச்சிமார்கள் and not a master = உபாத்தியாயர் கிடையாது. That a master does = ஆசிரி

யன் செய்கிற the same work = அதே வேலையையே she does=அவள் செய்கிறாள்.

Before the girls come to the school = சிறுமிகள் பள்ளிக்கூடத்திற்கு வருவதற்குமுன். They wash their hands = அவர்கள் கைகளைச் சுத்தம் செய்கிறார்கள்=and comb their hair=மயிரை வாரி முடிக்கிறார்கள். See how clean their hands and fingers are=அவர்களுடைய கைகளும் விரல்களும் எவ்வளவு சுத்தமாயிருக்கிறதென்றுபார்.

In school = பள்ளிக்கூடத்தில், the girls learn to sew = சிறுபெண்கள் தையல்வேலை கற்றுக்கொள்ளுகிறார்கள். They have baskets = அவர்கள் பெட்டிகள் வைத்திருக்கிறார்கள் in which they keep their work, their cloths and pins and needles and thread and scissors=அதில் அவர்கள் தங்களுடைய வேலைகளையும் துணி, குண்டூசிகள், ஊசிகள், நூல், கத்திரிக்கோல் இவைகளையும் வைத்திருக்கிறார்கள்.

---

15. Yesterday. To-day To-morrow.

நேற்று, இன்று, நாளை.

I am going there to-day = நான் அங்கே இன்றைக்கு போகிறேன் I went there yesterday = நான் அங்கே நேற்றுப் போனேன். I shall go there to-morrow=நான் அங்கே நாளைக்கு போவேன். I go there every week= நான் அங்கே பிரதிவாரமும் போகிறேன். He is doing it now=அவன் அதை இப்பொழுதுசெய்கிறான் He did it yesterday = அவன் அதை நேற்று செய்தான். He will do it next year = அவன் அதை மறுவருஷம் செய்வான். He does it everyday=அவன் அதை பிரதிதினமும் செய்கிறான் She is coming here this week=அவள் இங்கே இந்தவாரம்வருகிறாள். She came here last month = அவள் இங்கே சென்றமாதம் வந்தாள். She will come here next year = அவள் இங்கே மறுவருஷம் வருவாள். She comes here now and then=அவள் இங்கே அடிக்கடி வருவாள் Master at what o'clock did you wake this morning ?=ஆசாரியன் நீ இன்றுகாலை எத்தனை மணிக்கு

எழுந்தாய்? Boy=சிறுவன் I got up at nine o'clock. நான் ஒன்பதுமணிக்கு எழுந்தேன்.

Master. What! ஆசரியன். என்ன! You did not get up till nine! = நீ ஒன்பதுவரைக்கும் எழுந்திருக்கவில்லை! You must be a very lazy boy = நீ அதிகசோம்பேரியாக இருக்கவேண்டும். You should get up at day light = நீ பகல் வெளிச்சத்திற்கெல்லாம் எழுந்திருக்கவேண்டும். Boy. To-morrow I will get up at six=சிறுவன் நான் நாளைக்கு ஆறுமணிக்கெல்லாம் எழுந்திருக்கிறேன். Master. That is right = ஆசரியன், அது சரி. But it would be still better to rise at five = ஆனல் ஐந்துமணிக்கு எழுந்திருப்பது இன்னும் நல்லது. Have you a watch ?=உன்னிடத்தில் ஒருகைகடியாரம் இருக்கிறதா?

Boy No = சிறுவன் இல்லை But there is a clock in our house= ஆனல் எங்கள்வீட்டில் ஒரு கடியாரமிருக்கிறது. When I get to be a big boy=நான்பெரியவனன பிறகு. Father with get me a watch=தகப்பன் எனக்கு ஒருகைகடியாரம் வாங்கிக்கொடுப்பார்.

---

16. One and more than one.

ஒன்றும், ஒன்றுக்கு மேற்பட்டதும்.

We say = நாம் சொல்வது. One bird = ஒரு பக்ஷி two birds = இரண்டு பக்ஷிகள். Many birds = அநேக பக்ஷிகள்.

One tree = ஒருமரம், two trees=இரண்டு மரங்கள் many trees=அநேக மரங்கள். One leaf = ஒரு இலை, two leaves = இரண்டு இலைகள். Many leaves=அநேக இலைகள்.

One knief = ஒரு கத்தி, Many knives=அநேக கத்திகள். One wife = ஒரு மனைவி. Many wives = அநேக மனைவிகள். One man = ஒரு மனிதன். Many men= அநேக மனிதர்கள். One woman = ஒரு ஸ்திரி. Many woman = அநேக ஸ்திரீகள். One eye = ஒரு கண். Many eyes = அநேக கண்கள். One box = ஒரு பெட்டி

Many boxes = அநேக பெட்டிகள். One egg = ஒரு முட்டை. Many eggs = அநேக முட்டைகள். One day= ஒரு நாள் Many days = அநேக நாள் One house = ஒரு வீடு. Many houses = அநேக வீடுகள். One feet = ஒரு பாதம் Many feet = அனேகபாதங்கள். One branch= ஒரு கிளை Many branches = அநேக கிளைகள் One lady=ஒரு பெருமாட்டி. Many ladies = அநேக பெருமாட்டிகள். One watch = ஒரு கைகடியாரம். Many watches = அநேக கைகடியாரங்கள். One baby = ஒருகுழந்தை Many babies = அநேக குழந்தைகள.

---

17. Grandfather.

பாட்டன்.

This poor little boy has no father and no mother =இந்த ஏழைச்சிறுவனுக்கு தகப்பனும்இல்லை தாயுமில்லை. His father and mother are both dead = இவன் தகப்பனும், தாயும் இறந்துவிட்டார்கள். But his old grand father = அவனுடையகிழப் பாட்டன் தவிர. He has ne one to take care of him = அவனைப் பத்திரமாய் காப்பாற்ற யாருமகிடையாது. The old man has no wife and child = அந்தகிழவனுக்கு பெண்ஜாதியும் குழந்தைகளும் கிடையாது, He has only his little grandson, who is four years old=அவனுக்கு நாலுவயதுள்ள ஒரே ஒரு சிறிய பேரப்பிள்ளைதான். He cannot leave the child at home alone=அவன் அந்தகுழந்தையை தனியாய்விட்டு போகமுடியாது. No one wold take care of him = எவரும் அவனை ஜாக்கிரதையாய் கவனிக்கமாட்டார்கள். So he takes him with him to his work=ஆகையால் அவனைதான் வேலைக்கும் போகும்போது தன்னுடன் அழைத்துப் போகிறான். He is a gardener = அவன் ஒருதோட்க்டகாரன். All day long = நாள் முழுவதும். He works hard in the garden = அவன் தோட்டத்தில் கஷ்டப்பட்டு வேலைசெய்கிறான். In the evening =சாயங்காலத்தில், He goes and his village three miles off = மூன்று மைமிலுக்கப்பால் தன்கிராமத்திற்கு போகிறான். While he is at work=அவன் வேலைசெய்யும் போது, His grandson plays

about in the garden = அவன் பேரப்பிள்ளை தோட்டத்தில் அங்குமங்கும் விளையாடுவான் When they came to home to-day = அன்றைக்கு அவர்கள் வீட்டிற்குவந்தபோது The child walked a little way = குழந்தை கொஞ்சதூரம் நடந்துவந்தது. Then = பிறகு, "I am tired, grandfather" பாட்டா நான் களைத்துவிட்டேன், I cannot walk any more = இனி என்னால் நடக்கமுடியாது" He said = என்று அவன் சொன்னான், Then the kind old man stopped = பிறகு அன்புள்ள கிழவன் நின்று, and tooks his grandson on his shoulder = தன் பேரப்பிள்ளையை தோளின்மேல் எடுத்துக் கொண்டான் In the picture you see him carrying him home=படத்தில் அவன் அவனை தூக்கிக்கொண்டு போவதைப்பார், He is sixty years old=அவனுக்கு அறுபதுவயது. The hair on his face his white = அவன் முகத்திலிருக்கும் மயிர்நரைத்திருக்கிறது. He is not very strong = அவனுக்கு பலமில்லை, But he can still carry his grand son=ஆனால் இன்னும் அவன் தன்பேரப்பிள்ளையை தூக்கிச்செல்ல முடியும், when they get home = அவர்கள் வீட்டிற்கு போனதும், For both of them to eat = அவர்கள் இருவரும் சாப்பிடுவதற்கு, He will light a fire and cook some rice = நெருப்பு கொளுத்தி கொஞ்சம் அரிசிசமைப்பான், Then=பிறகு, He and his grandson will be down on a mat = அவனும் தன்பேரப்பிள்ளையும் ஒரு பாயின்மேல் படுத்துக் கொள்வார்கள் They will sleep till morning, =அவர்கள், பொழுதுவிடியும் வரைக்கும தூங்குவார்கள்.

---

18. Months of the year.

வருஷத்தின் மாதங்கள்.

There are twelve months in the year=வருஷத்தில் பன்னிரண்டு மாதங்களிருக்கின்றன. They are = அவைகள் January = ஜனவரி 2. February = பிப்ரவரி. 3. March = மார்ச் 4. April = எப்ரல் 5. May = மே. 6. June = ஜூன், 7. July = ஜூலை, 8. August = ஆகஸ்டு. 9. September = செப்டெம்பர், 10. October=

அக்டோபர், 11. November = நவம்பர், December= டிசம்பர்.

---

19. The play ground.

விளையாட்டு நிலம்.

Father. Where are you going, Gopal?
தகப்பன் கோபாலன் நீ எங்கே போகிறாய்?

Gopal=கோபால், I am going to the play ground, father = நான் விளையாட்டு நிலத்திற்குப் போகிறேன் அப்பா, Come with me = என்னுடன்வா, do come வா and I will show it to you = நான் அதை உனக்கு காண்பிக்கிறேன்.

Father = தகப்பன், Very well, my boy=அப்படியே நல்லது குழந்தாய், I have nothing to do just now = எனக்கு இப்பொழுது ஒருவேலையுமில்லை. I will go with you = நான் உன்னுடன் வருகிறேன்.

Gopal = கோபால், Oh, thank you Father = ஆ உமக்கு வந்தனமளிக்கிறேன் அப்பா Let us be off at once = நாம் உடனே செல்வோம், Father=தகப் ன். So this is your play groud = இதுவா உன்னுடைய விளையாடும் இடம், is it? = இது தானா. What a fine large place it is! = என்ன பெரிய அழகான இடம்! No many boys are there! = அங்கு எத்தனை பிள்ளைகள் இருக்கிறார்கள். Can you tell me who they are = அவர்கள் யார் என்று உனக்கு சொல்லமுடியுமா, and what they are playing = அவர்கள் என்ன விளையாடுகிறார்கள்?

Gopal=கோபால் = I know most of them = அவர்களில் எனக்கு அநேகம்பேர் தெரியும். Two boys are plays with tops=இரு சிறுவர்கள் பம்பரம் விளையாடுகிறார்கள், They are in my class = அவர்கள் என்னுடைய வகுப்பிலிருக்கிறார்கள். They are kesu and Gondoo= அவர்கள் கேசுவும் கோந்தாம். Kesu is spinning the top=

கேசு பம்பரத்திற்கு நூல் சுற்றுகிருன்: Gondoo is standing close by with is top in his hand = கோந்து கையில் பம்ரத்தை வைத்துக்கொண்டு அருகாமையில் நிற்கிருன்.

Father = தகப்பன், Who are those boys playing ball? = பந்தாடும் அந்த பிள்ளைகள்யார்.

Gopal=கோபால், They are Ramo and Rungoo= அவர்கள் ராமூம் ரங்கும். The ball belongs to Ramoo =பந்து ராமுனுடையது. His father gave it him last week = அவனுக்கு அவன் தகப்பனுல் அதைசென்றவாரம் கொடுத்தார். He is throwing it=அவன் அதைஎறிகிருன் and Ramoo is catching = அதை ராமு பிடிக்கிருன்.

Father=தகப்பன், What are those boys in front doing = அதோமுன்னிலையில் இருக்கிறபிள்ளைகள் என்ன செய்கிருர்.

Gopal=கோபால். They are jumping = அவர்கள் குதிக்கிருர்கள். The name of the boy who is jumping is Nana = குதிக்கிறவனுடைய பெயர் நாஞ. I do not know who the others are = மற்றவர்கள் யார்என்று எனக்கு தெரியாது Nana can run very fast = நாஞ அதிகமாய் ஓடக்கூடும். He can jump very well too=அவனுக்கு நன்ருய் குதிக்கவும் கூடும். He is now doing the long jump = அவன் நெடுங்குதிப்ப குதிக்கிருன். Some times they do the high jump = சில வேளைகளில் அவர்கள் உயர்குதிப்பும் குதிக்கிருர்கள்.

Father=தகப்பன். The high jump=உயர்குதிப்பு What is that ?=அது என்ன.

Gopal=கோபால். The put a stick or string between two posts=அவர்கள் இரண்டு கம்பத்தின் மத்தியில் ஒருகுச்சியை அல்லது ஒரு கயிற்றைவைக்கிருர்கள். Then =பிறகு a boy runs and tries to jump over it = ஒரு சிறுவன் ஓடி அதிர்க்குமேல்குதிக்க பிரயத்தனப்படுகிருன்.

Father = தகப்பன் How for and how high can you jump = நீ எவ்வளவுதூரமும் உயரவும் குதிப்பாய்.

Gopal=கோபால். I can jump six feet for and three feet high=ஆறு அடி நீளமும் மூன்றடி உயரமும் நான் குதிப்பேன்.

Father = தகப்பன். That is very good = அது மிகவும் நல்லது. Now I must go back home = நான் இப்பொழுது திரும்பி வீட்டிற்குப் போகவேணும். You may stay and play = நீ இருந்து விளையாடு, I will tell mother where you are = நீ எங்கு இருக்கிறாயென்று நான் அம்மாவுக்கு சொல்லுகிறேன். But don't be late= ஆனால் பிந்தி வராதே. Come back before it gets dark =இருளாவதற்குமுன் திரும்பிவந்துவிடு.

---

20. Try again.

மறுபடியும் பிரயாசைசெய்.

There was once a little boy named Rama=ஒரு காலத்தில் ராமன் என்று ஒரு சிறுவனிருந்தான். He has eight years old = அவனுக்கு எட்டு வயது, and he went to school every day = அவன் பிரதிதினமும் பள்ளிக்கூடத்திற்குப் போய்க்கொண்டிருந்தான். Rama was not a clever boy = ராமன் கெட்டிக்காரனல்ல. He was very often last in his class=அவன் அனேகவிசை வகுப்பிற்கு கடைசியில் இருந்தான். He could read well=அவனுக்கு நன்றாய்ப் படிக்கமுடியும். But he could not do sums on his slate=அவன் பலகையில் கணக்குபோட முடியாது.

One day the master gave the boys a sum to do =ஒருநாள் உபாத்தியாயர் சிறுவர்களுக்கு ஒரு கணக்குகொடுத்தார். They had to add up five lines of figures= அவர்கள் ஐந்துவரிகளையுடைய எண்களை காட்டவேண்டியதாயிருந்தது. Soon all the other boys did the sum=சீக்கிரத்தில் மற்றவர்களெல்லாம் கணக்கை செய்துவிட்டார்கள். They brought their slates to the master and showed him the answers = அவர்கள் தங்கள் பலகைகளை ஆசிரியரிடம் கொண்டுவந்து விடைகளை காண்பித்தார்கள். They

were all right=அவைகளெல்லாம் சரியாயிருந்தது. Rama too brought up his slate = ராமனும் தன் பலகையை கொண்டுவந்தான். But the answers was quite wrong =ஆனால் அவனுடைய விடை சுத்த தவராயிருந்தது. Go back to your place = உன்னிடத்திற்குப்போய், rub out your answer and add up the figures again = உன் விடையை கலைத்து மறுபடியும் எண்களை கூட்டு. Said the master = ஆசிரியர் சொன்னார். Rama went back = ராமன் தன்னிடத்திற்குப்போய். Sat down or his place= தன் இடத்தில் அமர்ந்து, and added up the figures= எண்களை கூட்டினான். 'I have done'=நான் செய்துவிட்டேன், said he = என்று அவன் சொன்னான். Come up here and show me your slate = இங்கேவந்து உன் பலகையைக் காண்பி, said the master = என்று ஆசிரியர் சொன்னார்.

The master looked at the slate = ஆசிரியர் பலகையைப் பார்த்தார். This is wrong again=இது மறுபடியும் தவறு work the some once more = கணக்கை மறுபடியும் ஒருதடவைபோடு என்று, said he = அவர் சொன்னார். What is the use? = என்ன பிரயோசனம்? It is too hard = அது மிகவும் கஷ்டமாயிருக்கிறது. I cannot do it = அதை என்னால் செய்யமுடியாது என்று, said Rama = ராமன் சொன்னான். "No" இல்லை. All the other boys have done it = மற்ற எல்லா சிறுவரும் அதைச் செய்தார்கள். It is not too hard = அது மிகவும் கஷ்டமல்ல Try again Rama = மறுபடியும் பிரயாசைசெய் ராமா." Replied the master = ஆசிரியர் மறு உத்தரஞ் செய்தார். Rama went back to his seat = ராமன் தன் இடத்திற்குத் திரும்பி போனான். He hadded up the figures slowly and carefully=அவன் எண்களை மெதுவாயும் ஜாக்கிரதையாயும் கூட்டினான். Then = பிறகு. He showed the slate to his master = அவன் தன் பலகையை ஆசிரியருக்குக் காண்பித்தான். "This time the answer is right. இந்த தடவை விடை சரியாயிருக்கிறது. "Well done Rama"? = ராமா நன்றாய்ச் செய்தாய்! If you cannot do auything the first time=முதற்தடவை எதாவது செய்ய முடியாமற்போனால். Try again = மறுபடியும் பிரயாசைசெய், keep on trying till you do it = நீ அதை செய்

யும்வரைக்கும் பிரயாசை செய்துக்கொண்டே இரு. Never say 'I cannot do it' = என்னால் செய்ய முடியவில்லையென்று எப்பொழுதும் சொல்லாதே; say 'I will do it=நான் அதைச்செய்வேன் என்று சொல்' என்று, said his master ஆசிரியர் சொன்னார்.

---

21. The house that Rama built.

ராமன் கட்டின வீடு.

This is the house that Rama built = இதுதான் ராமன் கட்டின வீடு. This is the boys who lived in the house that Rama built = இச்சிறுவன்தான் ராமன் கட்டின வீட்டில் குடியிருந்தவன். This is the cat that bit the boy who lived in the house that Rama built. ராமன் கட்டின வீட்டில் குடியிருந்த சிறுவனைக்கடித்த பூனை இதுதான். This is the dog that caught the cat that bit the boy who lived in the house that Rama built. ராமன் கட்டின வீட்டில் குடியிருந்த சிறுவனைக்கடித்த பூனையைப் பிடித்தநாய் இதுதான். This is the crow that pecked the dog that caught the cat that bit the boy who lived in the house that Rama built=ராமன் கட்டினவீட்டில் குடியிருந்த சிறுவனைக் கடித்த பூனையைப் பிடித்தநாயைக் கொத்தின காக்கை இது தான். This is the kite that chased the crow that pecked the dog that caught the cat that bit the boy who lived in the house that Rama built = ராமன் கட்டின வீட்டில் குடியிருந்த சிறுவனைக் கடித்த பூனையைப் பிடித்த நாயைக்கொத்தின காக்கையைத் துரத்திப்போன பருந்து இதுதான்.

---

22. Tell the Truth.

உண்மை பேசு.

There where the little children named Venkata and Kamala=வெங்கடா, கமலா என்று இரு குழந்தைகள் இருந்தார்கள். One day they were playing in the front

room of the house = ஒருநாள் வீட்டின் முன் அறையில் விளையாடிக் கொண்டிருந்தார்கள். There was a looking glass on the table=அங்கே மேசையின்மேல் ஒரு முகம் பார்க்கும் கண்ணாடி யிருந்தது, and they did not see it= அதை அவர்கள் பார்க்கவில்லை. As they were playing= அவர்கள் விளையாடிக் கொண்டிருக்கும்போது. Venkata pushed Kamala against the table = வெங்கடன் கமலா வை மேஜையின்மேல் தள்ளினன். The glass fell on the ground and broke=கண்ணடி தரையில் விழுந்து உடைந் துபோயிற்று. Both children began to cry = இரண்டு குழந்தைகள் அழ ஆரம்பித்தார்கள்.

Kamala=கமலா. Brother, why did you push me? =சகோதரனே! நீ என் என்னை தள்ளினய், See!=பார்! The glass in broken = கண்ணடி உடைந்து போய்வி ட்டது

Venkata=வெங்கடா. I did not mean to push you = நான் உன்னைத் தள்ள நினைக்கவில்லை. What shall we do now=நாம் இப்பொழுது என்ன செய்யலாம்? It is your fault=அது எல்லாம் உன்னுடைய தப்பு. Kamala =கமலா. We were both playing = நாமிருவரும் விளை யாடிக் கொண்டிருந்தோம். Why do you say that it is my fault?=நீ என் அதை என்னுடைய தப்பு என்று சொ ல்லுகிறய்! It is your fault too = அது உன் பிசகுகூட தான். But what shall we do? = ஆனல் நாம் என்ன செய்வது?

Venkata=வெங்கடா. If father finds out=தகப்ப ஞர் கண்டுபிடித்தால், he will be angry = அவர் கோபம் கொள்வார்.

Can we not hide it some where?=நாம் அதை எங் கையாவது மறைத்துவிட முடியாதா.

Kamala=கமலா. No! No! = கூடாது! கூடாது! Some time or other it will be found out = எப்பொழு தாவது அது வெளியாகிவிடும்.

We had better tell father and say we are sorry=நாம் தகப்பனாருக்குச் சொல்லி நமது வருத்தத்தையும் சொல்லுவோம். Perhaps he will not be so angry then=ஒருவேளை அப்பொழுது அவர் அவ்வளவு கோபமாயிருக்க மாட்டார்.

Venkata = வெங்கடா. I am afraid he will be angry = அவர் கோபிப்பாரென்று நான் பயப்படுகிறேன். Had we not better tell mother ? = நாம் அம்மாவுக்கு சொல்லலாமா? Perhaps she will tell father not to be angry = ஒருவேளை தகப்பனாரை கோபிக்கவேண்டாமென்று சொல்லுவாள்.

As they were speaking their mother came into the room=அவர்கள் பேசிக்கொண்டிருக்கும்போது அவர்களுடைய தாய் அறைக்குள் வந்தாள். She was tired and sat down on the chair = அவள் களைத்து நாற்காலியின் மேல் உட்கார்ந்தாள். The children went up to her = குழந்தைகள் அவளிடத்தில்போய், and stood quietly in front of her booking downwards=கீழேபார்த்தபடி அவளெதிரில் மௌனமாய் நின்றார்கள். The mother saw that something was the matter = தாய் என்னமோ சங்கதி என்று பார்த்தாள். Why are you standing so still ? நீங்கள் ஏன் மௌனமாயிருக்கிறீர்கள்? Have you done anything wrong. ஏதாவது தப்பிதம் செய்தீர்களா. She said=என்று அவள் சொன்னாள். Then = பிறகு, Kamala began to sob = கமலா விம்மி அழ ஆரம்பித்தாள், and Venkata = வெங்கடா, burst into tears=கண்ணீர்விட்டு அழுதான். Then the mother said – பிறகு தாய் சொன்னதாவது. Children, why do you cry ?=குழந்தைகளே நீங்கள் ஏன் அழுகிறீர்கள்? Has any one hurt you ? உங்களை யாராவது அடித்தார்களா? What is the matter ? என்ன சங்கதி? Don't cry=அழாதீர்கள்.

Kamala=கமலா. Mother we were playing and we pushed down the glass and broke it = அம்மா நாங்கள் விளையாடிக் கொண்டிருந்தோம் நாங்கள் கண்ணாடியை தள்ளி உடைத்துவிட்டோம். We are very sorry = நாங்கள் மிகவும் வருத்தப்படுகிறோம், and we are afraid father

will be angry with us = தகப்பனூர் எங்கள்மேல் கோபங் கொள்வாரென்று பயப்படுகிறோம்.

Mother=தாய். Is that it = அதுதானு இது. I am sorry you broke the glass=கண்ணுடியை உடைத்ததற்குநான் வருத்தப்படுகிறேன். But I am very glad you have told me the truth = நீங்கள் உண்மைசொன்னதற்கு நான் மிகவும் சந்தோஷப்படுகிறேன். Do not be afraid = பயப்படவேண்டாம். I will tell your father= நான் உங்கள் தகப்பனுருக்குச் சொல்லுகிறேன். He will not be angry with you because you have told the truth. நீங்கள் உண்மை பேசினதினுல் அவர் உங்கள்மேல் கோபங்கொள்ளமாட்டார்.

---

23. The Boat.

படகு.

This is deep river full of water=இது ஒரு நீர் நிரம்பிய ஆழமான ஆறு. We cannot cross it on foot= நாம் அதை காலால் கடக்க முடியாது. But close by there is a bridge that goes quite across = ஆனுல் அருகாமையில் ஒரு பாலம்முற்றும் குறுக்கே போகிறது. You may walk over the river on the bridge just as if it were a road=சாலையின்மேல் நடப்பதுபோல் ஆற்றைப் பாலத்தின் மேல் நடக்கலாம்.

On it you may see some men now, walking along=நீ இப்பொழுது அதன்மீது சில மனிதர்கள் நேரே போகிறதைப் பார்க்கலாம்.

The river runs underneath the bridge = அந்த ஆறு பாலத்தின்கீழே ஓடுகிறது. The two sides of the river are called banks = ஆற்றின் இரண்டு பக்கங்களும் கரைகள் என்று சொல்லப்படுகிறது. The water runs etween the banks = ஜலம் கரைகளுக்கு மத்தியில் ஓடுகிறது.

Where does the river run to ? = ஆறு எந்த இடத்திற்கு ஓடுகிறது ?

All rivers flow over the land and go into the sea at last = எல்லா ஆறுகளும் பூமியின்மேல் பாய்ந்து கடைசியில் சமுத்திரத்திற்குப் போகிறது.

Where does all the water in the river come from ? ஆற்றில் இருக்கப்பட்ட எல்லா ஜலமும் எங்கிருந்து வருகிறது ? It falls from the clouds on the land and runs into the rivers = அது மேகங்களிலிருந்து பூமியின் மீது விழுந்து ஆறுகளில் ஓடுகிறது.

What a fine large boat that is tied to the nearer bank ! = அருகாமையிலிருக்கிற கரையில் கட்டியிருக்கிற பெரிய படகு என்ன அழகாய் இருக்கிறது. It is like a little house made of wood = அது மரத்தால் செய்யப்பட்ட ஒரு சிறிய வீட்டைப் போலிருக்கிறது, and = மேலும், it floats on the water = அது ஜலத்தின்மீது மிதக்கிறது. It has rooms inside, with doors and windows = அதற்குள் கதவுகளும் சன்னல்களும் வைத்த அறைகள் இருக்கின்றன.

Four windows are open = நான்கு கதவுகள் திறக்கப்பட்டிருக்கின்றன, and = மேலும், seven are shut = ஏழு மூடப்பட்டிருக்கின்றன. The door is open = அந்த கதவு திறந்திருக்கிறது. On the top of the boat = படகின் உச்சியில், I = நான், two chairs = இரண்டு நாற்காலிகளை, see = பார்க்கிறேன். What are they for ? = அவைகள் எதற்காக ?

You = நீ, to the top = உச்சிற்கு, by a short ladder = சிறிய ஏணியினால், may get up = மேலே போகலாம். It = அது, three steps = மூன்று படிகளை, has = உடைத்தாயிருக்கிறது. A man = ஒரு மனிதன், on the top step = மேல் படியில், is sitting = உட்கார்ந்துகொண்டிருக்கிறான். The boat = அந்த படகு, by a rope = ஒரு கயறுல், to the bank = கரைக்கு, is tied = கட்டிருக்கிறது. **The boat = அந்த படகை, go through the water =**

தண்ணீரின் மூலமாய்போக, what make = எது செய்கிறது Men = மனிதர்கள், with poles = தடிப்பினால் ush it along = அதை தள்ளுகிறார்கள். There = அங்கே Now = இப்பொழுது, a boatman = ஒரு படகுக்காரன் with a pole in his hand = கையில் ஒரு தடிப்புடன், standing on the top of the boat = படகின்மேல் நின்று கொண்டு, is இருக்கிறான். What is that dark thing in the water uuderneath the boat = படகிற்குக்கீழ் தண்ணீரில் இருக்கிற கருமையாயிருக்கிறது என்ன?

That = அது, the shadow of the boat = படகின் நிழல். It = அது, like another boat upside down = மற்றொரு படகு கவிழ்ந்திருப்பதைப்போல், look = தோன்றுகிறது. For away = அதிக தூரத்தில், close to the other bank of the river = மற்றொரு கரைக்கு அருகாமையில், I = நான், like this one = இதைப்போன்ற, another boat = மற்றொரு படகை, can see = பார்க்கிறேன்.

---

24. Time Past and Present.

To-day = இன்றையதினம்.	*Yesterday* = நேற்றையதினம்
I say = நான் சொல்லுகிறேன்.	I said = நான் சொன்னேன்.
I do = நான் செய்கிறேன்.	I did = நான் செய்தேன்.
I am = நான் இருக்கிறேன்.	I was = நான் இருந்தேன்.
I give = நான் கொடுக்கிறேன்	I gave = நான் கொடுத்தேன்
I tell = நான் சொல்லுகிறேன்.	I told = நான் சொன்னேன்.
I have = நான் உடைத்தாயிருக்கிறேன்.	I had = நான் உடைத்தாயிருந்தேன்.
I go = நான் போகிறேன்.	I went = நான் போனேன்.
I hear = நான் கேட்க்கிறேன்.	I heard = நான் கேட்டேன்'
I get = நான் வாங்குகிறேன்.	I got = நான் வாங்கினேன்.

I come=நான் வருகிறேன்.	I came=நான் வந்தேன்.
I wake=நான் எழுந்திருக்கிறேன்.	I woke=நான் எழுந்தேன்.
I sit=நான் உட்காருகிறேன்.	I sat=நான் உட்கார்ந்தேன்
I bring=நான் கொண்டுவருகிறேன்.	I brought=நான் கொண்டுவந்தேன்.
I buy=நான் வாங்குகிறேன்.	I bought = நான் வாங்கினேன்.
I drink=நான் குடிக்கிறேன்	I drank=நான் குடித்தேன்
I eat=நான் சாப்பிடுகிறேன்.	I ate=நான் சாப்பிட்டேன்.
I see=நான் பார்க்கிறேன்.	I saw=நான் பார்த்தேன்.
I sleep=நான் தூங்குகிறேன்	I slept=நான் தூங்கிறேன்.
He says=அவன் சொல்லுகிறான்.	He said = அவன் சொன்னான்.
He does=அவன் செய்கிறான்	He did=அவன் செய்தான்.
He is=அவன் இருக்கிறான்.	He was = அவன் இருந்தான்.
He gives=அவன் கொடுக்கிறான்.	He gave = அவன் கொடுத்தான்.
He tells=அவன் சொல்லுகிறான்.	He told = அவன் சொன்னான்.
He has=அவன் உடைத்தாயிருக்கிறான்.	He had = அவன் உடைத்தாயிருந்தான்.
He does=அவன் போகிறான்	He went=அவன் போனான்
He hears = அவன் கேட்கிறான்.	He heard அவன் கேட்டான்
He gets = அவன் வாங்குகிறான்.	He got = அவன் வாங்கினான்.
He comes = அவன் வருகிறான்.	He came=அவன் வந்தான்
He wakes=அவன் எழுந்திருக்கிறான்.	He woke=அவன் எழுந்திருந்தான்.
He sits=அவன் உட்கார்ந்திருக்கிறான்.	He sat = அவன் உட்கார்ந்தான்.
He brings=அவன் கொண்டுவருகிறான்.	He brought=அவன் கொண்டுவந்தான்.

He buys = அவன் வாங்குகி றான். He bought=அவன் வாங்கி னான்.
He drinks=அவன் குடிக்கி றான். He ate = அவன் சாப்பிட் டான்.
He eats = அவன் சாப்பிடுகி றான். He drank = அவன் குடித் தான்.
He sees=அவன் பார்க்கிறான் He saw=அவன் பார்த்தான்
He sleeps=அவன் தூங்குகி றான். He slept = அவன் தூங்கி னான்.

---

25 The Stars.

நட்சத்திரங்கள்.

When the sun has set=சூரியன் அஸ்தமித்தபொழுது. The bright stars = பிரகாசமுள்ள நட்சத்திரங்கள், at night = இரவில், shine = பிரகாசிக்கின்றன. There are so many of them that we cannot count them= அவைகள் நாம் எண்ணமுடியாத அவ்வளவு அதிகமாயிருக்கின்றன. They = அவைகள், seem to open and shut= திறக்கிறதுபோலவும் மூடுகிறதுபோலவும் தோன்றுகிறது and so=ஆகையால், we=நாம், they twinple = இமைக்கின்றனவென்றும், say=சொல்லுகிறோம். They = அவைகள், in the sky=ஆகாயத்தில், like diamonds = இரத்தினங்களைப்போல, look=காணப்படுகின்றன. In the day-time=பகல்காலத்தில், we=நாம், them=அவைகளை cannot see = பார்க்கமுடியாது, because = ஏனென்றால் the bright light of the sun = சூரியனுடைய வெளிச்சத்தினால்.

---

26. Dinner.

பகற்போஜனம்.

Here=இங்கே, three men=மூன்று மனிதர்கள், are eating their dinner=பகற்போஜனத்தை சாப்பிட்டுக்கொண்டு இருக்கிறார்கள். We = நாம், in the day = நாளில், The first meal=முதற் சாப்பாட்டை, breakfast = காலை

போஜனமென்று, call=சொல்லுகிறோம். It is know one O'clock=இப்பொழுது ஒருமணி ஆகிறது. These three men = இம்மூன்று மனிதர்கள், all the morning=காலை முழுதும் have worked hard=கஷ்டப்பட்டு வேலை செய்தார்கள், before left home= அவர்கள் வீட்டை விடு முன், some coffee to drink=குடிப்பதற்கு கொஞ்சம் காப்பியும், and a rice-cake to eat=தின்பதற்கு ஒரு அப்பத்தையும், they had=அவர்கள் உடைத்தாயிருந்தார்கள். That was their breakfast = அதுதான் அவர்கள் காலை போஜனம். But=ஆனால், it was then Eight O'clock=அப்பொழுது எட்டுமணியாய் இருந்தது. For five hours=ஐந்துமணிநேரம், they have had no food = அவர்களுக்கு போஜனம் கிடையாது, and they are now hungry and thirsty= இப்பொழுது அவர்கள் பசியாயும் தாகமுடையவர்களாயுமிருக்கிறார்கள். So = ஆகையால், where no one can see them = யாரும் பார்க்கமுடியாத, behind some flower-pots = சில பூந்தொட்டிகளுக்குப் பின்னால், in a pretty garden=அழகான தோட்டத்தில், they are having their dinner = அவர்கள் பகற் போஜனம் செய்கிறார்கள். Each man=ஒவ்வொரு மனிதனும், before him=தனக்கு முன்பாக, a plate = ஒரு தட்டை, has = உடைத்தாயிருக்கிறான். There = அங்கே. On the plates=தட்டின்மீது, some nice white boiled rice = கொஞ்சம் நேர்த்தியான வெண்மையான பொங்கினசாதம், is = இருக்கிறது. You நீ, close to each plate = ஒவ்வொரு தட்டுக்கருகாமையிலும், a little flat dish = ஒரு சிறிய தட்டையான பாத்திரத்தில், full of curry and chutney = நிறைய கறியும் துகையலுமிருப்பதை, see = பார்க்கலாம். They curry is very hot=கறி அதிக சூடாயிருக்கிறது. In it = அதில், there are chilies and pepper=மிளகாயும் மிளகும் இருக்கின்றன. One man=ஒரு மனிதன், some water=கொஞ்சம் ஜலத்தை, is just drinking=குடித்துக்கொண்டிருக்கிறான். The middle man=மத்தியிலிருக்கும் மனிதன், handful of rice with his hand = ஒரு கைபிடி சாதத்தை கையால், is taking up = எடுத்துக் கொண்டிருக்கிறான். The third man = மூன்றாவது மனிதன், some water= கொஞ்சம் ஜலத்தை, out of a little pot = சிறிய சொம்பிலிருந்து, over his hand = கையின்மீது, is pouring=

வார்த்துக்கொண்டிருக்கிறான். Before he eats with it சாப்பிடும்முன், he will was this hand = அவன் கையை அலம்புவான். Chilies=மிளகாய், in the garden = தோட்டத்தில், grow=வளருகின்றன.

They=அவைகள், very hot = அதிக சூடாய், are= இருக்கின்றன. Some are long = சில நீளமாய் இருக்கின்றன, and some are round = சில உருண்டையாயும் இருக்கின்றன some are green = சில பச்சையாயும் இருக்கின்றன, and some or red = சில சிகப்பாயும் இருக்கின்றன. We = நாம், at night=இரவில், take = சாப்பிடுகிற, the meal = சாப்பாட்டை, We=நாம், supper = இராப்போஜனமென்று, call சொல்லுகிறோம். To-night=இன்றிரவு, at Eight O'clock=எட்டுமணிக்கு, thesemen=இம்மனிதர்கள், some more curry and rice for their supper= இராப்போஜனத்திற்கு இன்னும் கொஞ்சம் கறியையும் சாப்பாட்டையும், will have=உடைத்தா யிருப்பார்கள். They அவர்கள், at home=வீட்டில், will eat it=அதை சாப்பிடுவார்கள். Then=பிறகு, they=அவர்கள், will lie down கீழேபடுத்து, and go to sleep = தூங்குவார்கள். Those who work hard in the day = பகலில் யார் கஷ்டப்பட்டு வேலை செய்கிறார்களோ அவர்கள், at night = இரவில்; well = நன்றாய், sleep தூங்குவார்கள். The idle cannot sleep=சோம்பேறி தூங்கமுடியாது. If you want to sleep well = நீ நன்றாய் தூங்கவேண்டுமானால், you must work hard=நீ கஷ்டப்பட்டு வேலை செய்யவேண்டும்.

---

27. The naughty boy.

கீழ்ப்படியாத பையன்.

The little girl = இந்த சிறியபெண், this morning = இன்று காலை, to get some water for her mother= கொஞ்சம் ஜலம் தன் தாயாருக்கு கொண்டுவர, to the well கிணற்றுக்கு, went = போனாள். Her brother = அவளுடைய சகோதரன், to help her=அவளுக்கு உதவிசெய்ய, went with her = அவளோடு போனான். But = ஆனால்,

what did the naughty boy do? = அந்த துஷ்டப்பையன் என்ன செய்தான்? As he was walking behind his sister = அவன் தன் சகோதரியின் பின்னால் போய்கொண்டிருக்கையில், he pushed her = அவன் அவளை தள்ளினான். The pot fell down = அந்த குடம் விழுந்து and the water ran out = ஜலம் வெளியே போய்விட்டது.

Then = பிறகு, he = அவன், at his poor little sister I who began to cry = அழ ஆரம்பித்த சிறிய சகோதரியின் பரிதாப நிலைமையைப் பார்த்து, stood laughing = சிரித்துக்கொண்டு நின்றான். She was afraid she would not get back in time = சீக்கிரம் தான் திரும்பிபோக முடியாதென்று அவள் பயந்திருந்தாள்.

We = நாம், to our brothers and sisters = நம்முடைய சகோதரரிடத்திலும் சகோதரிகளிடத்திலும், ought to be kind = பட்சமுள்ளவர்களாயிருக்க வேண்டியது. We ought not to tease them = நாம் அவர்களை துன்பப்படுத்தக்கூடாது. He should try to please them = நாம் அவர்களை உற்சாகப்படும்படி பிரயத்தனப்படவேண்டும். He = நாம், to help them = அவர்களுக்கு உதவி செய்ய, always ready = எப்பொழுதும் தயாராக, should be = இருக்கவேண்டும். And we = நாம், to every one = ஒவ்வொருவருக்கும், should be polite = மரியாதையாய் இருக்கவேண்டும். Then we ask for anything = நாம் எதையாவது கேட்கும்பொழுது, give me this = இதைக்கொடு என்று, we should not say = நாம் சொல்லக்கூடாது, but = ஆனால், if you please = உமக்கு பிரியமிருந்தால், or அல்லது, please give me this = தயவு செய்து கொடுங்கள். And when we do not want anything = நமக்கு வேண்டாமலிருக்கும் பொழுது, "No" = வேண்டாம், "thank you" = உங்களுக்கு வந்தனம். He should say = நாம் சொல்லவேண்டும். Then we speak to a gentleman = நாம் பெரியவரிடத்தில் பேசும்பொழுது, Sir = ஐயா என்றும், when we speak to a lady = நாம் குலமகளிடம் பேசும்பொழுது, Ma'am or Madam = அம்மா என்றும், we should always say = நாம் எப்பொழுதும் சொல்லவேண்டும். Your father = உன் தகப்பனாரை, or mother = அல்லது தாயாரை,

or sister=அல்லது சகோதரியை, or brother = அல்லது சகோதரனை, when you first see = நீ முதலில் பார்க்கும் பொழுது, good morning = காலை வந்தனமென்று say = சொல்லு. And when you go to bed at night=இராத்திரி படுக்கைக்குப்போகும்பொழுது to them=அவர்களுக்கு good night = இரவு வந்தனம் என்று say = சொல்லு. When you part with a friend = நீ ஒரு சிநேகனை விட்டு பிரியும்பொழுது good bye=சுகமேபோய் வருக என்று say =சொல்லு. At school = பள்ளிக்கூடத்தில் when you meet your master=நீ உபாத்தியாயரை சந்திக்கும்பொழுது good-morning sir = காலை வந்தனம் ஐயா என்றும், when you leave the school = பள்ளிக்கூடத்தைவிட்டு போகும் பொழுது good-evening sir = மாலை வந்தனம் ஐயா என்று say = சொல்லு.

27. Be Polite

மரியாதையாயிரு.

Good little boys=நல்ல பாலகர்கள் "I will"=நான் செய்வேன் or=அல்லது, "give me these = "இவைகளை எனக்குக்கொடு" என்று should never say=எப்பொழுதும் சொல்லக்கூடாது. No!=கூடாது! That is not at all the way = அது எப்பொழும் சரியான வழியல்ல. Mother = தாயே, if you please=உமக்கு பிரியமானால் என்று, say= சொல். To every one = ஒவ்வொருவருக்கும் "if you please=உமக்கு பிரியமிருந்தால்" என்று say=சொல். To a gentlem an "yes sir"="ஆம் ஐயா" என்றும் to a lady = ஒரு குலமகளுக்கு "yes Madam" = ஆம் அம்மா என்றும் சொல்.

28. A walk in the field.

வயல் விலாசம்.

All his life = ஆயுள் முழுமைக்கும், Ramoo was a boy who had lived in a village=ஒருகிராமத்தில் வசித்த

வன் ராமன் ஒருசிறுவன் about a town=ஒரு நகரைப்பற்றி
He knew nothing=அவனுக்கு ஒன்றும் தெரியாது in his
own country=அவன் வசிக்கும் சொந்த பட்டணத்தில் the
name of any bird or beast or tree=எந்த பட்சியின் பெய
ரும், மிருகத்தின் பெயரும், விருக்ஷத்தின் பெயரையும் He
could tell you=அவன் உனக்கு சொல்லமுடியும். He was
twelve years old = அவனுக்கு பனிரெண்டு வயது. He
was a clever boy=அவன் கெட்டிக்காரன். who was nine
years old = ஒன்பது வயதுள்ள named Rangoo = ரங்கு
என்று He had a cousin = அவனுக்கு ஒரு தாயாதி இருந்
தான். Rangoo had always lived in the town = ரங்கு
எப்பொழுதும் பட்டணத்திலிருந்தான். He knew nothing
about the country = அவனுக்கு நாட்டைப்பற்றி ஒன்றும்
தெரியாது about birds & beasts = பட்சிகளைப் பற்றியும்,
மிருகங்களைப் பற்றியும் He know very little = அவனுக்கு
கொஞ்சந்தான் தெரியும். Once he fell ill = ஒருசமயம்
அவன் நோயில் விழுந்து and got thin and week=மெலிந்
தும் பலமற்றுப்போனான். In the country = நாட்டில் to
stay with his cousin Ramoo=ராமு என்னும் பந்துவிடம்
His father sent him=அவன் தகப்பனார் அவனை அனுப்
பினார். "The air in the country = நாட்டில் காற்று is
good=சுத்தமாயிருக்கும். It will make Rangoo well =
"அது ரங்கை சௌக்கியப்படுத்தும்" என்று He said=அவ
ன் சொன்னார் At first = முதலில் Rangoo stayed in the
house=ரங்கு வீட்டில் தங்கியிருந்தான். But=ஆனால் He
grew strong and well = சீக்கிரத்தில் அவன் பலசாலியா
யும் சௌக்கியமாயும் ஆய்விட்டான். One morning = ஒரு
நாள் காலை for a walk in the country = நாட்டில் உலாவு
வதற்கு The two boys went out = அந்த இரண்டுபேரும்
வெளியே போனார்கள்.

Ramoo=ராமு. This is a fine day Rangoo=ரங்
கு இது சேர்த்தியானநாள். It is just six O'clock = இப்

பொழுது ஆறுமணிதான். For a walk with me=என்னுடன் உலாவ come out=என்று வெளியேவா. It will do you good=அது உனக்கு நன்மை செய்யும். You do not see in the town = நீ நகரத்தில் பார்க்காத you will see many things = அநேக வஸ்துக்களைப் பார்ப்பாய். Put on your cap and shoes=உன் தொப்பியையும் செருப்பையும் உடுத்திக்கொள்.

Rangoo=ரங்கு. Oh, thank you, Ramoo=ஓ வந்தனம் ராமு. Here I am quite ready=இதோ நான் தயாராயிருக்கிறேன். Where shall we go=நாம் எங்கே போகலாம்.

Ramoo=ராமு. along the road = சாலையின் மூலமாய் I will take you=நான் உன்னை இட்டுக்கொண்டு போகிறேன். Then=பிறகு to the tank=குளத்திற்கு I will take you across the field=வயலின் குறுக்காக நான் உன்னை கொண்டுபோகிறேன். Then we will come back = நாம் பிறகு திரும்பிவந்துவிடலாம். This will take us an-hour = இதற்கு நமக்கு ஒருமணிகாலமாகும். I will then be getting hot = பிறகு மிகவும் சூடாயிருக்கும். Now it is quite cool = இப்பொழுது மிகவும் குளிர்ந்திருக்கிறது. The sun has not risen=சூரியன் இன்னும் புறப்படவில்லை.

Rangoo=ரங்கு. What a fine large tree that is!=அது என்ன அழகான ஒருபெரியமரம்! What is it, Ramoo? = அதுஎன்ன ராமு? Ramoo=ராமு. That is a mango tree=அது ஒருமாமரம். Rangoo=ரங்கு. I cannot see any mangoes on it=அதன்மேல் ஒருமாங்காயும் எனக்கு காணமுடியவில்லை. Ramoo=ராமு. No = இல்லை. This is not the time for mangoes = மாங்காய்களுக்கு இதுவல்ல காலம். Till June or July=ஜூன் அல்லது ஜூலை வரைக்கும் we shall not get them=நமக்கு அவை அகப்படாது.

Rangoo=ரங்கு. Oh, Ramoo!=ஓ ராமு! What is that ugly black bird flying fast = வேகமாய் பறந்துபோகிற அந்த அந்தமற்ற கருத்தபட்சி என்ன?

Ramoo=ராமு. That is not a bird=அது ஒருபட்சியல்ல. It is a bat=அது ஒரு வௌவால். It looks like a mouse with wings=இறகுகளை யுடைய ஒருசுண்டெலியைப்போலிருக்கிறது. Like a owl=ஒரு ஆந்தையைப் போல் It sleeps all day=நாள்முழுதும் தூங்குகிறது and flies about at night = இரவில் அங்குமிங்கும் பறக்கிறது. In some tree or some old wall = ஏதோ ஒருமரத்தில் அல்லது ஒருபழய சுவற்றில் இருக்கிற to it hole = தன் துவாரத்திற்கு That bat is flying home=அந்தவௌவால் வீட்டிற்கு பறந்துபோகிறது. But why do you stop? = ஆனால் நீ ஏன் நிற்கிறாய்? Rangoo = ரங்கு. I can see something in the tree = நான் மரத்தில் ஏதோ ஒன்றைப் பார்க்கிறேன். Look there!=அதோபார்! I think it must be a monkey = அது ஒருகுரங்கென்று நான் எண்ணுகிறேன். I once saw a monkey = நான் ஒருதடவை குரங்கைப் பார்த்தேன். But=ஆனால் it was not like this=அது இதைப்போல் இல்லை. Ramoo=ராமு. yes!=ஆம்! Now I can see him = இப்பொழுது அதை நான் பார்க்கிறேன். To a branch = ஒருகிளையை with his left hand = தன் இடதுகையால் He is holding = அவன் பிடித்துக் கொண்டிருக்கிறான். Over his back = தன்முதுகுக்கு மேல் in the air=காற்றில் He is holding his tail = தன் வாலை நிறுத்தி இருக்கிறான். He is looking at us=அவன் நம்மைப் பார்க்கின்றான். Yes=ஆம். That is a Hanooman monkey = அது ஒரு அனுமார் குரங்கு. In then fields = இந்த வயல்களில் There are many monkeys in the trees=மரங்களில் அநேக குரங்குகளிருக்கின்றன.

Rangoo=ரங்கு. I can here the sounds of sheels =சக்கிரங்களின் சப்தத்தை நான் கேட்கிறேன். Here is a carriage coming=இதோ ஒருவண்டி வருகிறது.

Ramoo=ராமு. Yes = ஆம். Let us get on one side of the road=நாம் சாலையின் ஒருபக்கமாய் போவோம். Such a fine large carriage=இப்படிப்பட்ட அழகிய பெரியவண்டியை I have never seen before=நான் முன் பார்த்ததில்லை. Who can it be ?=அது யாராயிருக்கலாம்.

Rangoo = ரங்கு. I can tell you that Ramoo = அதை நான் உனக்கு சொல்லுகிறேன் ராமு. That is the Rajah=அவர்தான் ராஜா. He lives in our town=அவர் நம் நகரத்தில் வசிக்கிறார். I often see him in his carriage = அவருடைய வண்டியில் நான் அவரை அடிக்கடி பார்க்கிறேன். To see some great man = யாரோ ஒரு பெரிய மனிதனைப்பார்க்க He has come here=அவர் இங்கே வந்திருக்கிறார். For his morning drive = காலைச்சவாரிக்கு He is going out = அவர் வெளியே போகிறார். He is a very rich man=அவர் ஒருபெரியதனவந்தர். and=மேலும் He lives in a very large house = ஒரு பெரியவீட்டில் அவர் வசிக்கிறார். Ramoo=ராமு. Well = நல்லது let us leave the road now = இப்பொழுது நாம் சாலையை விட்டுவிடுவோம். Let us cross the field = வயலைக்கடப்போம். There is the bank = அங்கே கரையிருக்கிறது you can see it=நீ அதைப் பார்க்கக்கூடும். Rangoo=ரங்கு. On the tree = மரத்தின்மேலிருக்கும் what is that is that fine large bird ? = அந்த பெரிய அழகிய பட்சி என்ன? such a beautiful bird=அவ்வளவு அழகான பட்சியை.I have never seen before = நான் இதற்கு முன்னே பார்த்ததில்லை. Ramo=ராமு. Yes Rangoo=ஆம் ரங்கு. It is a beautiful bird=அது ஒரு அழகியபட்சி. That is

the peacock=அது மயில். The queen of the birds = பட்சிகளுக்கெல்லாம் அரசியென்று we call it=நாம் அழைக்கிறோம். Look at its tail all green and gold ! = பச்சையாயும் பொன்னிறமாயுமுள்ள அதன் வாலைப்பார் ! On the tree close to our house=நம் வீட்டிற்கு அருகாமையிலிருக்கிற மரத்தின்மேல் it often sits=அது அடிக்கடி உட்காருகிறது. We give it grain to eat=சாப்பிட தான்னியம் கொடுக்கின்றோம். It is very tame=அது மிகவும் பழகினது. It flies down and eat grain=அது கீழே பரந்து வந்து தானியம் தின்னும். Rangoo = ரங்கு I have ofter heard of the peacock = நான் அடிக்கடி மயிலைப் பற்றிக் கேட்டிருக்கிறேன். But never saw one=ஆனால் ஒன்றையும் நான் பார்த்ததில்லை. Hullo !

What is the matter?= என்ன சங்கதி? why are you putting me back?=நீஎன் என்னைபின்னுக்கு இழுக்கிறாய்? Ramoo=ராமூ. Rangoo! Rangoo=ரங்கு! ரங்கு! come back!=திரும்பிவந்துவிடு! came back!=திரும்பிவந்துவிடு! quick!=சீக்கிரம்! Dont you see the snake close to you? = உனக்கருகாமையிலிருக்கிற பாம்பைப் பார்க்கவில்லையா ! Back! Back! திரும்பு! திரும்பு!

Rangoo=ரங்கு. Yes = ஆம்! yes = ஆம்! How it hissed!=அது எப்படிச்சீறிற்று! I nearly put my foot or it=அதன்மேல் பாதத்தை வைத்துவிடப்போனேன். How angry it looks = அது என்னகோபமாய் பார்க்கிறது ! How it is holding up its head=அதன் தலையை எப்படி தூக்கிக்கொண்டிருக்கிறது. Ramoo = ராமூ. That is a cobra=அது ஒரு நல்லசர்ப்பம் a very large cobra !=ஓ ஓ பெரியசர்ப்பம். If is it bit you, you would die=அது உன்னைக் கடித்திருந்தால் நீ இறந்து விடுவாய். Nothing could save you=உன்னை ஒன்றும் காப்பாற்ற முடியாது. That is the great snake king = அது ஒருபெரிய பாம்பு அரசன்.

Keep for away from it=அதற்கு அதிதூரத்தில் இரு. It lives in a hole in this field=அது இந்த வயலில் ஒருவளையில் இருக்கிறது every one is afraid of it = ஒவ்வொருவரும் அதற்குப் பயப்படுகிறார்கள்.

Rangoo=ரங்கு I am glad you pulled me back = நீ என்னை திருப்பி இழுத்ததற்கு எனக்குச் சந்தோஷம்: Now we are safe in the next field = இப்பொழுது நாம் பக்கத்துவயலில் ஆபத்தில்லாமலிருக்கிறோம். Good-bye, snake king!=பாம்பரசனே சுகமேபோய்வருக. I do not want to see you again=நான் உன்னை மறுபடியும் பார்க்க வேண்டியதில்லை. Ramoo = ராமூ. What that pretty little thing is=அந்த அழகிய சிறியவஸ்த்து என்னவென்று Rangoo=ரங்கு. Do you know?=உனக்குத்தெரியுமா? Before it runs away = அது ஒடிவிடும்முன் look at it = அதைப்பார். It thinks we do not see it=நாம் அதைபார்க்கவில்லையென்று அது நினைக்கிறது. That is why it is sitting so still=அதனால்தான் அது அவ்வளவு மௌனமாய் உட்கார்ந்துக்கொண்டு இருக்கிறது. Rangoo=ரங்கு. No= இல்லை. I never saw it before=இதற்குமுன் நான் அதைப்பார்த்ததில்லை. Ramoo=ராமூ. That is a hare=அது ஒருமுயல். It lives in the fields=அது வயல்களில் வசிக்கிறது. It runs very fast=அது அதிகவேகமாய் ஓடுகிறது. What long ears it has!=அது எவ்வளவு பெரியகாதுகளை உடைத்தாயிருக்கிறது பார்! You could never catch it= நீ அதை எப்பொழுதும் பிடிக்கமுடியாது. The dogs try to catch = நாய்கள் அதைப் பிடிக்கப்பார்க்கின்றன. But they never can=ஆனால் அவைகளால் எப்பொழுதும் முடியாது. It runs too fast=அது மிகவும் வேகமாய் ஓடுகிறது. Rangoo = ரங்கு. Who is this man, Ramoo walking along in the field=வயலில் நடந்துபோகும் இந்த மனிதன் யார் ராமூ? Ramoo=ராமூ. That is Narsoo the former

=அவன் நாசு என்கிற பயிரிடுவோன். He is going to plough the fields=அவன் வயல்களை உழப்போகிறான். He is taking his two Hen with him=அவன் தன் இரண்டு எருதுகளை தன்னுடன் கொண்டுபோகிறான். Very early in the morning = அதிகாலையில் He gose to his work= தன்வேலைக்குபோகிறான். Rangoo = ரங்கு. Let us go back, Ramoo=ராமு திரும்பிப்போவோம் But = ஆனால் please dont go near the snake king=தயவுசெய்து பாம்பரசன் அருகாமையில் போகாதே! Ramoo=ராமு! On no! = ஆ இல்லை! I will take you back another way = வேறொருவழியாய் நான் உன்னை திருப்பிக்கொண்டுபோகிறேன். We have had quite a long walk != நாம் மிகவும் நீடித்த நடைநடந்தோம்! Rangoo = ரங்கு. Oh, Ramoo = ஆ ராமு. Standing under the tree=மரத்தின்கீழ் நின்றுக்கொண்டிருக்கிற what is that big beast? = அந்த பெரிய மிருகம் என்ன? Shall we run away?=நாம் ஓடிவிடுவோமா? Ramoo=ராமு. No no!=இல்லை, இல்லை! That is only an elephant=அது ஒரு யானை. He is very big =அது மிகவும் பெரியதாயிருக்கிறது, and = மேலும், He is very strong = அது மிகவும் பலமுள்ளது. But he is quite tame=அது மிகவும் பழகினது. He will not hurt us = அது நமக்கு தீங்கு செய்யாது. Rangoo = ரங்கு. What is that long thing hanging in front of his face? = முகத்தின் புறத்தில் தொங்கிக் கொண்டிருப்பது என்ன. Ramoo=ராமு. That is his nose=அது அதன் மூக்கு. We call it a trunk=நாம் எதைக்கண்டு தும்பிக்கை யென்கிறோம்.

Rangoo = ரங்கு. I never saw such a long nose before=நான் இதற்குமுன் அவ்வளவு பெரிய மூக்கு பார்த்ததில்லை! Ramoo = ராமு, It is like a long hand as well=அது மேலும் ஒரு நீண்ட கை will it=அதனால் The

elephant can pick many thing=யானை எதையும் எடுக்க முடியும். He feeds himself with it=ஆனால் அது தனக்குத்தானே உணவை எடுத்துக்கொள்ளுகிறது and he drinks with is=அதினால் அது தண்ணீர் குடிக்கிறது. For a walk again tomorrow morning=மறுபடியும் நாளைக்கு உலாவப் போவோம் we will come out.=நாம் வெளியே வருவோம். I will bring some plantains with me=நான் என்னுடன் சில வாழைப்பழங்களை கொண்டுவருகிறேன். He will give then to him to eat=அவைகளை இதற்குத் தின்னக்கொடுப்போம். Now let us go home=நாம் இப்பொழுது வீட்டிற்குப் போவோம்.

29. The sun and the moon.

சூரியனும் சந்திரனும்.

The sun and the moon have the shape of a ball = சூரியனும் சந்திரனும் ஒரு பந்தின் வடிவை உடைத்தாயிருக்கின்றன. The sun is a big ball of fire = சூரியன் ஒரு பெரிய தீ பந்து. If there were no sun=அங்கு சூரியன் இல்லாவிட்டால் all things would be dark and cold = எல்லாம் இருண்டும் குளிர்ந்தும் இருக்கும். No plant could grow=ஒரு செடியும் முளையாது and = மேலும் all things would die = எல்லாம் மரித்துப்போம். The sun and moon are for off from us=சூரியனும் சந்திரனும் நமக்கு அதிக தூரத்தில் இருக்கின்றன. and so they seen to be small = ஆகையால் தான் அவை சிறியவைபோல் காணப்படுகின்றன. When we stand on a wide plain = ஒரு அகன்ற வெளியில் நாம் நிற்கும்போது the big trees that are for from us = நமக்கு அதிக தூரத்திலிருக்கிற பெரிய மரங்களெல்லாம் look like small plants=சிறிய செடிகளைப்போல் காணப்படுகின்றன. But when you go up

then=ஆனல் நாம் அவைகளிடம்போனல்,'we see them as big as they are=அவைகள் இருப்பதைப்போல் அவ்வளவு பெரியதாயிருப்பதை நாம் காண்கிருேம். We cannot go up to the sun and moon=நாம் சூரியனிடத்திற்கும் சந்திரனிடத்திற்கும் போகமுடியாது. and so we cannot see how they are=ஆகையால் அவைகள் எவ்வளவு பெரியதாயிருக்கின்றது நாம் பார்க்க முடியாது. The moon shines by night=சந்திரன் இரவில் பிரகாசிக்கிருன். It has a cool light = அதற்கு குளிர்ந்த வெளிச்சமிருக்கிறது. and it is not so bright as the sun=சூரியனைப்போல் அவ்வளவு பிரகாசமாயில்லை. The moon has no light of its own=சந்திரனுக்கு சொந்த வெளிச்சம் கிடையாது. It gets light from the sun = அது சூரியனிடமிருந்து வெளிச்சம் பெருகிறது.

---

30. Boys.

சிறுவர்கள்.

The Good boys always truth will tell=நல்ல சிறுவர்கள் எப்பொழுதும் உண்மையே சொல்லுவார்கள். The wise by learns his lessons well = புத்தியுள்ள சிறுவன் தன் பாடங்களை நன்ருய் படிக்கிருன். The brave boy = தைரியமுள்ள சிறுவன். will not tell a lie=பொய் சொல்ல மாட்டான். The strong = பலசாலி will try to help the weak = பலயீனர்களுக்கு ஒத்தாசைசெய்ய முயலுவார்கள். The loving boys = அன்புள்ள சிறுவர்கள் obeys his mother = தன் தாயிக்குக் கீழ்படிகிருன். The kind boy helps his brother=இறக்கமுள்ள சிறுவன் helps his little brother = தன் சிறு சகோதரனைக்கு உதவிசெய்கிருன். Who wishes to be a good man=நல்ல மனிதர்க விரும்புகிற the boy=சிறுவன் will bigin at once=உடனே ஆர

157402

ம்பித்து and do all that be can = ஆறல் முடித்ததைச் செய்வான்.

31. Flowers and leaves.

புஷ்பங்களும் இலைகளும்.

Here is a bunch of flowers and leaves = இங்கே ஒரு பூக்களும் இலைகளுமுள்ள கொத்து இருக்கிறது. There are some buds on the bunch too = அந்த கொத்தில் சில மொக்குகளு மிருக்கின்றன. How pretty they look! = அவைகள் எவ்வளவு அழகாயிருக்கின்றன. These flowers are rose = இவைகள் ரோஜாபுஷ்பங்கள். The rose is called the Queen of flowers = ரோஜாபுஷ்பங்களுக்கெல்லாம் ராணி என்று சொல்லப்படுகிறது. Roses smell very sweet. = ரோஜாக்கள் அதிக வாசனையுடையவை. There are red roses and yellow roses and white roses = சிகப்பு ரோஜா, மஞ்சள் ரோஜா, வெள்ளை ரோஜா புஷ்ப்பங்களிருக்கின்றன. You can se two buds in the picture = நீ படத்தில் இரண்டு மொக்குகள் பார்க்கலாம். The birds will get bigger and bigger = மொக்குகள் பெரியதாயிக்கொண்டே யிருக்கும். Then = பிறகு they will open and flowers will come out = அவைகள் திறந்து மலர்கள் வெளிவரும். There is a little flower in every bud = ஒவ்வொரு மொக்கிலும் ஒரு சிறியமலர் இருக்கிறது. Flowers and leaves grow on trees = புஷ்பங்களும் இலைகளும் மரங்களில் வளருகின்றன. Leaves are green at first = முதலில் இலைகள் பச்சைநிறமா யிருக்கின்றன. Then they yet dry, brown and yellow and fall on the ground = பிறகு அவைகள் உலர்ந்து பழுத்து மஞ்சளாயும் தரையில் உதிர்கின்றன. On some of leaves you can see drops of dew = சில இலைகளில் நீ பனித்துளிகள் பார்க்கலாம்.

184/02

32. The little Boys Good night.

சிறுவனுடைய இராத்திரி வந்தனம்.

The sun no longer gives his light=சூரியன் வெளிச்சம் இனிமேல் கொடுப்பதில்லை. The stars begin to peep=நட்சத்திரங்கள் எட்டிப் பார்க்கின்றன.

Its time to say to all "Good night"=எல்லாருக்கும் "இராத்திரி வந்தனம்" என்பதற்கு இதுதான் சமயம். The birds all a sleep = பட்சிகளெல்லாம் அயர்ந்து நித்திரை செய்கின்றன. Good night! you darling little birds = அருமையான சிறு பட்சிகளே இராத்திரி வந்தனமளிக்கிறேன். Sleep well till morning light=காலை வெளிச்சம் வரைக்கும் நன்றாய் நித்திரை செய்யுங்கள். If you could sing in words=உங்களால் பதங்களால் பாட்டு முடிந்தால் you would here said "Good night"=இரவு வந்தனம்! சொல்லி இருப்பீர்களென்று I am sure=நான் நிட்சயப்படுகிறேன். "Good night"="இரவு வந்தனம்" you pretty flowers=அழகிய மலர்களே Good night! = இரவு வந்தனம்! you cannot go to sleep!=நீங்கள் நித்திரைக்குப் போகமுடியாது! Who shine so bright=அவ்வளவு பிரகாமாய் பிரகாசிக்கிற And all you stars = நட்சத்திரங்களே All night awake you peep=இரவு முழுமைக்கும் நீங்கள் விழித்திருங்கள்.

Good night!=இரவு வந்தனம்! My father mother dear = என் அருமை தாய் தந்தைகளே Now kiss your little son=இப்பொழுது உங்கள் குமாரனை முத்தம் செய்யுங்கள் Good night!=இரவு வந்தனம்! my friend both for and near = துல்லிலும் அருகாமையிலும் உள்ள என் சிநேகிதர்களே.

Good night to every one = ஒவ்வொருவருக்கு இரவு வந்தனம்.

COPIOUS NOTES

ON

REVISED EDITION OF

TELUGU SECOND READER

E. MARSDEN, B. A.,

ఈ. మార్స్డెన్ బి. ఏ. దొరగారిచే ప్రకటింపఁబడిన

రెండవవాచక పుస్తకమునకు

పి. రంగయ్యచేత వ్రాయఁబడిన టిప్పణము.

ఇందు బాలురకు అత్యంతోపయుక్తంబగునటుల
ప్రతిపాఠమునకు అర్థమును, ఆయా పాఠములందలి
కథాసారసంగ్రహమును, ద్విపదలకు పదవిభాగమును,
ప్రతిపద తాత్పర్యములతో వ్రాయఁబడియున్నది.

ఇది,

జి. వి. రామానుజులునాయుడుగారిచే,

ప్రకటింపఁబడినది.

PRINTED AT THE

SREE VENUGANUM PRESS, MADRAS.

1914.

PRICE AS. 2½.] [వెల అణాలు 2½.

READY FOR SALE.

Translation Guide by D. Sama Row			
Do Anglo-Telugu for the 3rd Standard ...	0	2	0
Do Anglo-Tamil for the 3rd Standard ...	0	2	0
Do. Anglo-Tamil for the 4th Standard ...	0	2	6
Do Anglo-Telugu for the 4th Standard ...	0	2	6
English Conversation Guide including Object lessons with pictures for the use of 3rd and 4th Standard, Anglo-Telugu or Tamil by P. Varada Chary	0	2	0
Easy Infant Primer (Telugu) by G. V. Ramanujulu Naidu	0	1	0
Do. do. (Tamil) ...	0	1	0
Tamil George Reader No. 1	0	2	0
Do. No. 2	0	2	6
Catechism Telugu Grammar 3rd & 4th Std. ...	0	2	0
Do Tamil do ...	0	1	0
Tamil Mahalinga Iyer's Grammar Revised by S. Ramasawmy Iyengar ...	0	2	0
Tamil & Telugu Elementary School Arithmetic for 1st & 2nd Standards	0	1	6
Do. 3rd Standards ...	0	2	0

A liberal discount will be allowed to all Book-sellers and School Masters.

Apply to :—

Late G. V. Ramanujulu Naidu,

Book-seller & Publisher,

7/286, China Bazaar Road,

G. T., MADRAS.

Printed at the Sreenikuthanum Press. 391, Mint Street, Madras.